
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地球上的最后一个地方(the Last Place On Earth) 000001

2. 地球上的最后一个地方(the Last Place On Earth) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球上的最后一个地方(The Last Place on Earth)
第1/2页

['nætʃ(ə)rəli] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [wɪl] [get] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] .

Naturally an undertaker will get the last word .

自然 一个 殡仪员 将要 得到 这 最后的 单词 .

当然，殡仪员最后总会说上一句话。

[bʌt; bət] ['ʃudnt] [hiː; hi] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['klaɪənts] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ?

But shouldn't he wait until his clients are dead ?

但 不应该 他 等待 直到 他的 客户 是 死的 ?

但他难道不应该等到客户去世后再做打算吗?

[ðə; ði] [lɑːst] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ]

THE LAST PLACE ON EARTH

这 最后的 地方 在 地球

地球上最后一个地方

[baɪ] [dʒɪm] ['haːmən]

By JIM HARMON

经过 吉姆 和谐

作者：吉姆·哈蒙

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːgən]

Illustrated by Gaughan

插图 经过 高根

由高根绘制插图

[ai]

I

我

我

[sæm] ['kɒlɪnz] [flæʃt] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [ə; eɪ] ['helθi] [smaɪl] , ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [dɪ'pres] [əʊld] ['kænd(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] .

Sam Collins flashed the undertaker a healthy smile , hoping it wouldn't depress old Candle too much .

山姆 柯林斯 闪光灯 这 殡仪员 一个 健康 微笑 , 希望 它 不会 抑郁 老的 蜡烛 也 很多 .

山姆·柯林斯对着殡仪员露出了灿烂的笑容，希望这不会让老坎德尔太过沮丧。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] .

He saluted .

他 敬礼 .

他敬了个礼。

[ðə; ði] ['skelət(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['endləs] [blæk] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] ,

The skeletal figure in endless black nodded gravely ,

这 骨骼 数字 在 无尽的 黑色的 点头 严重地 ,

身着无尽黑衣的骷髅身影郑重地点了点头。

[ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [sæm] ['kɒlɪnz] - [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] [grɪp] .

and took hold of Sam Collins ' arm with a death grip .

和 采取 抓住 的 山姆 柯林斯 - 手臂 和 一个 死亡 紧握 .

他死死地抓住了萨姆·柯林斯的胳膊。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [juː; jʊ] , [sæm] ['kɒlɪnz] , " [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [sed] .

" I'm going to bury you , Sam Collins , " the undertaker said .

" 我是 去 到 埋葬 你 , 山姆 柯林斯 , " 这 殡仪员 说 .

“我要把你埋葬了，萨姆·柯林斯，”殡仪员说道。

[ðə; ði][tɔːl] [fɔːls] [frʌnts] [ɒv; əv][meɪn] [striːt] [spɪld] [aʊt][ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] ,
The tall false fronts of Main Street spilled out a lake of shadow ,
这 高的 错误的 前线 的 主要的 街道 洒了 出去 一个 湖 的 阴影 ,

大街上高耸的假建筑门面倾泻而下，形成一片阴影湖。

[ə; eɪ][kə'næl][ɒv; əv]['lɪkwɪd] [hiːt] [ðæt] [səʊkt] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] [wiːv] [ɒv; əv] ['kɒlɪnz] - [dʒiːnz]
a canal of liquid heat that soaked through the iron weave of Collins ' jeans
一个 运河 的 液体 热 那 浸泡过 通过 这 铁 编织 的 柯林斯 - 牛仔裤
[ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [blæk] [ɪŋk] [steɪnz] .
and turned into black ink stains .
和 转向 进入 黑色的 墨水 污渍 .

一股液态的热流渗入柯林斯牛仔裤的铁质织物中，变成了黑色的墨渍。

[ðə; ði][əʊld] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] [ʃəʊd] [ɪts][eɪdʒ][ɪn] [sɒft] ['rɪŋklz] ,
The old window of the hardware store showed its age in soft wrinkles ,
这 老的 窗户 的 这 硬件 店铺 显示 它是 年龄 在 柔软的 皱纹 ,

五金店的老旧窗户布满了柔和的皱纹，显露出岁月的痕迹。

['rɪplz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒn]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] .
ripples that had caught on fire in the sunset .
涟漪 那 有 捕捉 在 火 在 这 日落 .

夕阳下的涟漪燃起了火焰。

['kɒlɪnz] [felt] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['stiːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiː] - [ʃɜːt] .
Collins felt the twilight stealing under the arms of his tee - shirt .
柯林斯 毛毡 这 暮 偷窃 在下面 这 武器 的 他的 球座 - 衬衫 .

科林斯感到暮色正悄悄地从他的T恤衫下渗出来。

[ðə; ði][ˌəʊvə'djuː][heə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪndʒi] [nek] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ə'tenʃ(ə)n] .
The overdue hair on the back of his rangy neck stood up in attention .
这 逾期 头发 在 这 后退 的 他的 广袤的 脖子 站立 向上 在 注意力 .

他那瘦长脖子后方稀疏的汗毛都竖了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ['kɒlɪnz] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [dɒk]['kænd(ə)l]
It was a joke , but the first one Collins had ever known Doc Candle
它 曾是 一个 开玩笑 , 但 这 第一的 一 柯林斯 有 曾经 已知 医生 蜡烛
[tuː; tə] [meɪk] .
to make .
到 制作 .

那只是个玩笑，但却是柯林斯第一次知道坎德尔博士开的玩笑。

" [ɪn] [taɪm] , [ai] [ges] [jʊl] ['beri] [ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] , [dɒk] . "
" In time , I guess you'll bury me all right , Doc . "
" 在 时间 , 我 猜测 你会 埋葬 我 全部 正确的 , 医生 . "

“总有一天，你会把我埋葬的，医生。”

" [ɪn][maɪ][taɪm] , [nɒt] [jɔːz] , ['ɜːθlɪŋ] . "
" In my time , not yours , Earthling . "
" 在 我的 时间 , 不是 你的 , 世人 . "

“这是我的时代，不是你的时代，地球人。”

" ['ɜːθlɪŋ] ?
" Earthling ?
" 世人 ?

“世人?

" ['kɒlɪnz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .
" Collins repeated the last word .
" 柯林斯 重复 这 最后的 单词 .

柯林斯重复了最后一个词。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [fraʊnd] .
The old man frowned .
这 老的 男人 皱眉 .

老人皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪnz] .
His face was a collection of lines .
他的 脸 曾是 一个 收藏 的 线条 .

他的脸上布满了皱纹。

[wen] [hiː; hi] [fraʊnd] , [ɔːl][ðə; ði][laɪnz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hel] , [ðə; ði] [greɪv] , [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]
When he frowned , all the lines pointed to hell , the grave , decay and
什么时候 他 皱眉 , 全部 这 线条 尖 到 地狱 , 这 严重 , 衰变 和
[dæm'neɪʃn] .
damnation .
诅咒 .

当他皱眉时，所有的线条都指向地狱、坟墓、腐朽和诅咒。

" ['ɜːθlɪŋ] , " [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
" Earthling , " the undertaker repeated .
" 世人 , " 这 殡仪员 重复 .

“地球人，”殡仪员重复道。

" ['ɜːθˌmæn] ?
" Earthman ?
" 地球人 ?

“地球人？”

[tə'restriəl] ?
Terrestrial ?
陆生 ?

陆生的?

[sə'lɛəɹ.i.ən] ?
Solarian ?
索拉里安 ?

索拉里安?

[speɪs] ['reɪndʒə(r)] ?
Space Ranger ?
空间 游骑兵 ?

太空游侠?

['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] ?
Homo sapiens ?
人类 智人 ?

智人?

" ['kɒlɪnz] [dɪ'saɪdɪd]['kænd(ə)l][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒəʊki] [muːd] .
" Collins decided Candle was sure in a jokey mood .
" 柯林斯 决定 蜡烛 曾是 当然 在 一个 开玩笑的 情绪 .

“柯林斯断定坎德尔一定是心情不好，想开玩笑。”

" [kaɪnd][ɒv; əv] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , [dɒk] ?
" Kind of makes you think of it , don't it , Doc ?
" 种类 的 制作 你 思考 的 它 , 不 它 , 医生 ?

“这确实让人想起那件事，不是吗，医生？”

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [taʊn] .
The spaceport going right up outside of town .
这 太空港 去 正确的 向上 外部 的 镇 .

太空发射场正在城外拔地而起。

[rɑːkɪtʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈsætəlaɪt] , [ðə; ði]
Rocketships are going to be out there taking off for the Satellite , the
火箭 是 去 到 是 出去 那里 采取 离开 为了 这 卫星 , 这
[muːn] , [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .
Moon , places like that .
月亮 , 地方 喜欢 那 .

火箭飞船将会发射升空，前往卫星、月球以及类似的地方。

[rɪˈmaɪndz] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəːθliŋz] , [laɪk] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʌniz] , [ɔːl] [raɪt] . "
Reminds you that we are Earthlings , like they say in the funnies , all right . "
提醒 你 那 我们 是 地球人 , 喜欢 他们 说 在 这 笑话 , 全部 正确的 . "

这提醒我们，我们都是地球人，就像漫画里说的那样。

" [nɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] [taʊn] . "
" Not outside town . "
" 不是 外部 镇 . "

“不在城外。”

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ˌɪnˈsaɪd] .
" Inside .
" 里面 .

“里面。

[ˌɪnˈsaɪd] [taʊn] .
Inside town .
里面 镇 .

城内。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈspeɪsʃɪp] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡəʊ] [smæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
Part of the spaceship administration building is going to go smack in the middle
部分 的 这 飞船 行政 建筑 是 去 到 去 啪 在 这 中间
[ɒv; əv] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] . "
of where your house used to be . "
的 在哪里 你的 房子 用过的 到 是 . "

飞船行政大楼的一部分将会建在你家以前所在位置的正中央。

" [maɪ] [haʊs] [ɪz] . "
" My house is . "
" 我的 房子 是 . "

“我的房子是。”

" [fɔː(r); fə(r)] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːˈself] , [ˈɜːθlɪŋ] . "
" For less time than you will be yourself , Earthling . "
" 为了 较少的 时间 比 你 将要 是 你自己 , 世人 . "

“地球人，你做回自己的时间将会比你实际做自己的时间还要短。”

" [ˈɜːθlɪŋ] [jɔːˈself] !
" Earthling yourself !
" 世人 你自己 !

“地球人，你就是地球人！ ”

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɒk] ? "
What's wrong with you , Doc ? "
是什么 错误的 和 你 , 医生 ? "

医生，你怎么了？

" [nəʊ] . [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] .
" No . I am not an Earthling .
" 不 . 我 是 不是 一个 世人 .

不，我不是地球人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['eɪliən][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] .
I am a superhuman alien from outer space .
我 是 一个 超人类 外星人 从 外 空间 .

我是来自外太空的超人外星人。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .
My mission on Earth is to destroy you .
我的 使命 在 地球 是 到 破坏 你 .

我来到人世间的使命就是毁灭你。

" ['kɒlɪnz] ['pʊld] [ə'weɪ] ['dʒentli] .
" Collins pulled away gently .
" 柯林斯 拉 离开 轻轻地 .

柯林斯轻轻地抽身离开。

[wen] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [njuː] [ɪts]['piːp(ə)l] ,
When you lived in a town all your life and knew its people ,
什么时候 你 居住地 在 一个 镇 全部 你的 生活 和 知道 它是 人们 ,

当你一生都生活在一个城镇，并且认识那里的人们时，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][əʊld]['pɜːs(ə)n][snæp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] .
it wasn't unusual to see some old person snap under the weight of years .
它 不是 异常 到 看 一些 老的 人 折断 在下面 这 重量 的 年 .

有些老人因年老体衰而精神崩溃，这并不罕见。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] ['steɪʃ(ə)n] , [hʌ] , [dɒk] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [ʌp] ['speɪsʃɪp] ? "
" You have to destroy the rocketship station , huh , Doc , before it sends up spaceships ? "
" 你 有 到 破坏 这 火箭 车站 , 嗯 , 医生 , 前 它 发送 向上 宇宙飞船 ? "

“你得先把火箭发射站摧毁，是吧，博士，免得它发射飞船？”

" [nəʊ] . [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
" No . I want to kill you .
" 不 . 我 想 到 杀 你 .

不，我想杀了你。

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] . "
That is my mission . "
那 是 我的 使命 . "

这就是我的使命。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['kænd(ə)l] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['beɪsɪkli] ['iːv(ə)l] ['entəti] .
" Because , " Candle said , " I am a basically evil entity .
" 因为 , " 蜡烛 说 , " 我 是 一个 基本上 邪恶的 实体 .

“因为，”坎德尔说，“我本质上是一个邪恶的存在。”

" [ðə; ði]['ʌndəteɪkə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['skitə] [daʊn] [meɪn] [striːt] , [hɪz; ɪz][ˌlɒp'saɪdɪd]

" The undertaker turned away and went skittering down Main Street , his lopsided

" 这 殡仪员 转向 离开 和 去 四处乱窜 向下 主要的 街道 , 他的 片面

[geɪt] ['lɪmpɪŋ] ,

gait limping ,

步态 跛行 ,

“殡仪员转身就跑，沿着大街小巷匆匆而去，他那歪歪扭扭的步伐一瘸一拐的。”

['slaɪdɪŋ] , ['hɒpɪŋ] , [skɪpɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['leʒəli] [peɪs] .

sliding , hopping , skipping , at a refined leisurely pace .

滑动 , 跳跃 , 跳过 , 在 一个 精制 悠闲 步伐 .

滑行、跳跃、蹦跳，以一种优雅而悠闲的节奏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , [streɪt] [blæk] [laɪnz] .

He was a collection of dancing , straight black lines .

他 曾是 一个 收藏 的 跳舞 , 直的 黑色的 线条 .

他就像一束束舞动的黑色直线。

['kɒlɪnz] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪm] .

Collins stared after the old man , shook his head and forgot about him .

柯林斯 凝视 后 这 老的 男人 , 摇晃 他的 头 和 忘了 关于 他 .

柯林斯望着老人的背影，摇了摇头，把他忘得一干二净。

[hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] .

He moved into the hardware store .

他 已搬 进入 这 硬件 店铺 .

他搬进了五金店。

[ðə; ði] [bel] ['tiŋkl] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The bell tinkled behind him .

这 钟 叮叮当当 在后面 他 .

他身后的铃铛发出叮当声。

[ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] [kræmpt] [wɪð] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪən] .

The store was cramped with shadows and the smell of wood and iron .

这 店铺 曾是 狭窄 和 阴影 和 这 闻 的 木头 和 铁 .

商店里光线昏暗，空气中弥漫着木头和铁的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪnd] [ɒf] [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃekəbɔːd] , [wɪð] ['kaʊntər] , [drɔːz] ,

It was lined off as precisely as a checkerboard , with counters , drawers ,

它 曾是 衬里 离开 作为 恰恰 作为 一个 棋盘 , 和 计数器 , 抽屉 ,

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments .

隔间 .

它被划分得像棋盘一样整齐，有柜台、抽屉和隔间。

[ed] ['maiklz] [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

Ed Michaels sat behind the counter , smoking a pipe .

艾德 迈克尔斯 卫星 在后面 这 柜台 , 吸烟 一个 管道 .

埃德·迈克尔斯坐在柜台后面，抽着烟斗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [lait] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['fɪfti]

He was a handsome man , looking young in the uncertain light , even at fifty

他 曾是 一个 英俊的 男人 , 寻找 年轻的 在 这 不确定 光 , 甚至 在 五十

.

.

.

他相貌英俊，在昏暗的光线下显得很年轻，即使已经五十岁了。

" [haɪ] , [ed] .

" Hi , Ed .

" 你好 , 艾德 .

“嗨，艾德。”

[juː; jʊ] [kləʊzd] ? "
You closed ? "
你 关闭 ? "

你们关门了吗?

" [ges] [nɒt] , [sæm] .
" Guess not , Sam .
" 猜测 不是 , 山姆 .

看来不是，萨姆。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What are you looking for ? "
什么 是 你 寻找 为了 ? "

你要买什么? ”

" [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['tenpəniː] [neɪlz] .
" A pound of tenpenny nails .
" 一个 磅 的 十便士 指甲 .

一磅十便士钉子。

" ['maiklz] [stʊd] [ʌp] .
" Michaels stood up .
" 迈克尔斯 站立 向上 .

迈克尔斯站了起来。

['seərə] ['kʌmstɔk] ['wɔdəl] [ˌenə'dʒetɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] .
Sarah Comstock waddled energetically out of the back .
莎拉 康斯托克 摇摇摆摆 精力充沛地 出去 的 这 后退 .

莎拉·康斯托克精神抖擞地从后面走了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [æn'dʒelɪk] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Her sweet , angelic face lit up with a smile .
她 甜的 , 天使般的 脸 点燃 向上 和 一个 微笑 .

她甜美天使般的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [sæm] ['kɒlɪnz] .
" Sam Collins .
" 山姆 柯林斯 .

“萨姆·柯林斯。

[wel] , [ai] [ges] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['mɜːdə(r)] [ðem; ðəm] . "
Well , I guess you'll want to help us murder them . "
出色地 , 我 猜测 你会 想 到 帮助 我们 谋杀 他们 . "

看来你肯定想帮我们杀了他们。

" ['mɜːdə(r)] ?
" Murder ?
" 谋杀 ?

“谋杀?

" ['kɒlɪnz] [rɪ'piːtɪd] .
" Collins repeated .
" 柯林斯 重复 .

柯林斯重复道。

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [ðəʊz] [eə(r)] [fɔːs] [men] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "
" Those Air Force men who want to come in here and cause all the trouble . "
" 那些 空气 力量 男人 WHO 想 到 来 在 这里 和 原因 全部 这 麻烦 . "

“那些想来这里惹是生非的空军人员。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['mɜːdə(r)][ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['kʌmstɔk] ? "
" How are you going to murder them , Mrs . Comstock ? "
" 如何 是 你 去 到 谋杀 他们 , 太太 . 康斯托克 ? "

"康斯托克夫人，您打算怎么杀他们？"

" [wen] [ðeɪ] [siː] ['aʊə(r)] [pə'tɪʃn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ðel] [kɔːl] [ðəʊz] [men] [bæk] ['prɪti] [kwɪk] . "
" When they see our petition in Washington , D . C . , they'll call those men back pretty quick . "
" 什么时候 他们 看 我们的 请愿 在 华盛顿 , D . C . , 他们会 称呼 那些 男人 后退 漂亮的 快的 . "

"当他们在华盛顿特区看到我们的请愿书时，他们很快就会把那些人召回来。"

" [əʊ] , " ['kɒlɪnz] [sed] .
" Oh , " Collins said .
" 哦 , " 柯林斯 说 .

"哦，"柯林斯说。

['mɪsɪz] . ['kʌmstɔk] [prə'djuːst] [ðə; ði][skrəʊl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [və'luːmɪnəs] ['hændbæg] .
Mrs . Comstock produced the scroll from her voluminous handbag .
太太 . 康斯托克 生产 这 滚动 从 她 大量的 手提包 .

康斯托克夫人从她那只容量很大的手提包里掏出了那卷轴。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [saɪn] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You want to sign , don't you ?
" 你 想 到 符号 , 不 你 ?

你想签字，对吧？

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpɔːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .
They're going to put part of the airport on your place .
它们是 去 到 放 部分 的 这 飞机场 在 你的 地方 .

他们打算在你家地上建一部分机场。

[ðel] [teə(r); tɪə] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . "
They'll tear down your house . "
他们会 撕 向下 你的 房子 . "

他们会拆掉你的房子。

" [ðeɪ] [kænt] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" They can't tear it down .
" 他们 不能 撕 它 向下 .

"他们拆不掉它。"

[ai][woʊnt] [sel] . "
I won't sell . "
我 惯于 卖 . "

我不会卖。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [men] .
" You know government men .
" 你 知道 政府 男人 .

你认识政府官员。

[ðel] [dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
They'll just take it and give you some money for it .
他们会 只是 拿 它 和 给 你 一些 钱 为了 它 .

他们会收下它，然后给你一些钱。

[saɪn] [raɪt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɒləm] , [sæm] .
Sign right there at the top of the new column , Sam .
符号 正确的 那里 在 这 顶部 的 这 新的 柱子 , 山姆 .

山姆，就在新专栏最上面那个地方签名。

" ['kɒlɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Collins shook his head .
" 柯林斯 摇晃 他的 头 .

柯林斯摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['saɪnɪŋ] [θɪŋz] .
" I don't believe in signing things .
" 我 不 相信 在 签名 事物 .

我不相信签字这种事。

[ðeɪ] [kænt] [teɪk] [wʌts] [maɪn] . "
They can't take what's mine . "
他们 不能 拿 是什么 矿 . "

他们夺不走我的东西。

" [bʌt; bət][sæm] , [dɪə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] .
" But Sam , dear , they will .
" 但 山姆 , 亲爱的 , 他们 将要 .

“但是萨姆，亲爱的，他们会的。”

[ðel] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pʊʃ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [daʊn] [wɪð] [ðəʊz] [bɪg] ['træktər] [ɒv; əv] [ðeəz] .
They'll come in and push your house down with those big tractors of theirs .
他们会 来 在 和 推 你的 房子 向下 和 那些 大的 拖拉机 的 他们的 .

他们会开着那些大型拖拉机进来，把你的房子推倒。

[ðel] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd][set] [ɒf] [ðəʊz] ['gaɪdɪd] ['mɪsl] [ɒv; əv] [ðeəz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
They'll bury it in concrete and set off those guided missiles of theirs right over it . "
他们会 埋葬 它 在 具体的 和 放 离开 那些 引导 导弹 的 他们的 正确的 超过 它 . "

他们会把它埋在混凝土里，然后直接在上面发射他们的制导导弹。

" [ðeɪ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː][get] [aʊt] , " [sæm] [sed] .
" They can't make me get out , " Sam said .
" 他们 不能 制作 我 得到 出去 , " 山姆 说 .

“他们没办法让我离开，”萨姆说。

[ed] ['maiklz] [skuːp] [ʌp] [ə; eɪ] [paʊnd] , [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv] [neɪlz] [ænd; ənd] [spɪld] [ðem; ðəm] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [skeɪl] .
Ed Michaels scooped up a pound , one ounce of nails and spilled them onto his scale .
艾德 迈克尔斯 抢先报道 向上 一个 磅 , 一 盎司 的 指甲 和 洒了 他们 到 他的 规模 .

埃德·迈克尔斯舀起一磅一盎司的钉子，倒在了他的秤上。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪk'ses] ,
He pinched off the excess ,
他 捏 离开 这 过量的 ,

他捏掉了多余的部分，

[ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [neɪlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpə(r)][bæg] .
then dropped it back in and fed the nails into a brown paper bag .
然后 掉落 它 后退 在 和 美联储 这 指甲 进入 一个 棕色的 纸 包 .

然后把它放回原处，把钉子放进一个棕色纸袋里。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .
He crumpled the top and set it on the counter .
他 皱巴巴的 这 顶部 和 放 它 在 这 柜台 .

他把顶部揉成一团，放在柜台上。

" [ðæts] ['twenti] - [naɪn] [plʌs] [wʌn] , [sæm] .
" That's twenty - nine plus one , Sam .
" 那就是 二十 - 九 加 一 , 山姆 .

“那是二十九加一，萨姆。”

['θɜːti] [sents] .
Thirty cents .
三十 分 .

三十美分。

" ['kɒlɪnz] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] .
" Collins laid out a quarter and a nickel and picked up the bag .
" 柯林斯 铺设 出去 一个 四分之一 和 一个 镍 和 挑选 向上 这 包 .

柯林斯掏出一枚25美分硬币和一枚5美分硬币，然后拿起了袋子。

" [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['ɑːftə(r)] [stɔː(r)] ['aʊəz] , [ed] .
" Appreciate you doing this after store hours , Ed .
" 欣赏 你 正在做 这 后 店铺 小时 , 艾德 .

“感谢你在商店关门后做这件事，艾德。”

" ['maiklz] ['tʃʌkl] .
" Michaels chuckled .
" 迈克尔斯 轻笑 .

迈克尔斯轻笑了一声。

" [ai] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒprə] , [sæm] .
" I wasn't exactly getting ready for the opera , Sam .
" 我 不是 确切地 获得 准备好 为了 这 歌剧 , 山姆 .

“我当时并没有真正为歌剧做准备，萨姆。”

" ['kɒlɪnz] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['seərə] ['kʌmstɔk] [stɪl] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" Collins turned around and saw Sarah Comstock still waiting , the petition in her hand .
" 柯林斯 转向 大约 和 锯 莎拉 康斯托克 仍然 等待 , 这 请愿 在 她 手 .

柯林斯转过身，看到莎拉·康斯托克仍然在等待，手里拿着请愿书。

" [naʊ] [wʌts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['weɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['pɒlətɪks] ?
" Now what's a pretty girl like you doing , wasting her time in politics ?
" 现在 是什么 一个 漂亮的 女孩 喜欢 你 正在做 , 浪费 她 时间 在 政治 ?

“像你这样漂亮的女孩子，怎么会把时间浪费在政治上呢？”

" ['kɒlɪnz] [hɜːd] [hɪm'self] [ɑːsk] .
" Collins heard himself ask .
" 柯林斯 听到 他自己 问 .

柯林斯听到自己这样问。

['mɪsɪz] . ['kʌmstɔk] ['twitə] .
Mrs . Comstock twittered .
太太 . 康斯托克 推特 .

康斯托克夫人发推文说。

" [aɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [sæm] ['kɒlɪnz] . "
" I'm old enough to be your mother , Sam Collins . "
" 我是 老的 足够的 到 是 你的 母亲 , 山姆 柯林斯 . "

“我年纪都够当你妈了，萨姆·柯林斯。”

" [ai] [laɪk] [mə'tʃʊə(r)] ['wɪmɪn] .
" I like mature women .
" 我 喜欢 成熟 女性 .

我喜欢成熟的女性。

" ['kɒlɪnz] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv]
" Collins watched his hand in fascination as it reached out to touch one of
" 柯林斯 观看 他的 手 在 魅力 作为 它 达到 出去 到 触碰 一 的
['seərə] ['kɑːmˌstɑːks] [plʌmp] [tʃiːks] ,
Sarah Comstock's plump cheeks ,
莎拉 康斯托克的 丰满 脸颊 ,

"柯林斯着迷地看着他的手伸向莎拉·康斯托克丰满的脸颊，轻轻抚摸着她。"

[ðen] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [rɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][stræp] - [sliːv] [ɒv; əv]
then dropped to her shoulder and ripped away the strap - sleeve of
然后 掉落 到 她 肩膀 和 撕裂 离开 这 带子 - 袖子 的
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [prɪnt] [dres] .
her summer print dress .
她 夏天 打印 裙子 .

然后她俯身到肩膀，撕掉了夏日印花连衣裙的吊带袖。

[ə; eɪ] [plʌmp] , ['rəʊzi] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] , ['splætə] [wɪð] ['frek(ə)lz] .
A plump , rosy shoulder was revealed , splattered with freckles .
一个 丰满 , 红润 肩膀 曾是 揭晓 , 溅射 和 雀斑 .

露出了丰满红润的肩膀，上面点缀着雀斑。

['seərə] ['kʌmstɔk] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm]
Sarah Comstock put her hands over her ears as if to keep from
莎拉 康斯托克 放 她 双手 超过 她 耳朵 作为 如果 到 保持 从
['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃrɪl] [skriːm] .
hearing her own shrill scream .
听力 她 自己的 尖锐 尖叫 .

莎拉·康斯托克捂住耳朵，仿佛要阻止自己听到自己尖锐的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː][pjʊə(r)][sə'prɑːnəʊ][reɪndʒ] .
It reached out into pure soprano range .
它 达到 出去 进入 纯的 女高音 范围 .

它的音域达到了纯女高音的水平。

['seərə] ['kʌmstɔk] [bækt] [ə'weɪ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd][sæm] ['kɒlɪnz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]
Sarah Comstock backed away , into the shadows , and Sam Collins followed her
莎拉 康斯托克 支持的 离开 , 进入 这 阴影 , 和 山姆 柯林斯 随后 她
, ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] .
, trying to explain , to apologize .
, 尝试 到 解释 , 到 道歉 .

莎拉·康斯托克后退了几步，躲进了阴影里，萨姆·柯林斯跟在她身后，试图解释并道歉。

" [sæm] ! [sæm] !
" Sam ! Sam !
" 山姆 ! 山姆 !

"山姆！山姆！"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
" The voice cut through to him and he looked up .
" 这 嗓音 切 通过 到 他 和 他 看起来 向上 .

"那声音传到他耳边，他抬起头来。"

[ed] ['maiklz] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɒtgʌn] [eɪmd] [æt; ət][hɪm] .
Ed Michaels had a double - barreled shotgun aimed at him .
艾德 迈克尔斯 有 一个 双倍的 - 桶装 霰弹枪 旨在 在 他 .

埃德·迈克尔斯被一把双管猎枪指着。

['mɪsɪz] . ['maiklz] - [feɪs] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,
Mrs . Michaels ' face was looking over his shoulder in the door to the back ,
太太 . 迈克尔斯 - 脸 曾是 寻找 超过 他的 肩膀 在 这 门 到 这 后退 ,

迈克尔斯太太的脸从他肩膀后方的后门探了过来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [sɪk] [waɪt] .
her face a sick white .
她 脸 一个 生病的 白色的 .

她脸色惨白。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [sæm] , " ['maiklz] [sed] .
" You get out of here , Sam , " Michaels said .
" 你 得到 出去 的 这里 , 山姆 , " 迈克尔斯 说 .

"你赶紧离开这里，萨姆，"迈克尔斯说。

" [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
" You get out and don't you come back .
" 你 得到 出去 和 不 你 来 后退 .

"你出去，别再回来了。"

['evə(r)] .
Ever .
曾经 .

曾经。

" ['kɒlɪnz] - [hændz] [muːvd] ['emptɪli] [ɪn] [eə(r)] .
" Collins ' hands moved emptily in air .
" 柯林斯 - 双手 已搬 空虚地 在 空气 .

柯林斯的双手在空中空荡荡地挥舞着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['betə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðæn; ðən] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['iːv(ə)n] [ðeɪ]
He was always better with his hands than words , but this time even they
他 曾是 总是 更好的 和 他的 双手 比 字 , 但 这 时间 甚至 他们
[siːmd] [ˌɪnɪk'spresɪv] .
seemed inexpressive .
似乎 不善表达的 .

他向来更擅长用手表达，而不是用语言，但这一次，就连他的双手似乎也失去了意义。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [neɪlz] [ɪn] [bəʊθ] [fɪsts] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
He crumpled the sack of nails in both fists , and turned and left the
他 皱巴巴的 这 解雇 的 指甲 在 两个都 拳头 , 和 转向 和 左边 这
['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] .
hardware store .
硬件 店铺 .

他把那袋钉子揉成一团攥在两只拳头里，转身离开了五金店。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [elm] [striːt] , [æt; ət] [ðə; ði] [end]
His house was still there , sitting at the end of Elm Street , at the end
他的 房子 曾是 仍然 那里 , 坐着 在 这 结尾 的 榆树 街道 , 在 这 结尾
[ɒv; əv] [taʊn] ,
of town ,
的 镇 ,

他的房子还在那里，位于榆树街的尽头，也就是小镇的尽头。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] .
on the edge of the prairie .
在 这 边缘 的 这 草原 .

在草原边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [haʊs] .
It was a very old house .
它 曾是 一个 非常 老的 房子 .

那是一栋很老的房子。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['dekəreɪtɪd]	[wɪð]	-	,
It	**was**	**decorated**	**with**	**gingerboard**	**,**
它	曾是	装饰	和	-	,

它用姜板装饰过。

[ə; eɪ]	['rʌstɪd]	-	[aʊt]	[tɪn]	['ruːstə(r)]	-	[kəʊm]	['rʌnɪŋ]	[ðə; ði]	[piːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ænd; ənd]	[steɪnd]	[glɑːs]	['wɪndəʊ]	['trænsəmz]	;
a	**rusted**	**-**	**out**	**tin**	**rooster**	**-**	**comb**	**running**	**the**	**peak**	**of**	**the**	**roof**	**and**	**stained**	**glass**	**window**	**transoms**	**;**
一个	生锈的	-	出去	锡	公鸡	-	梳子	跑步	这	顶峰	的	这	屋顶	和	染色	玻璃	窗户	横梁	;

屋顶最高处锈迹斑斑的锡制鸡冠状装饰和彩色玻璃窗横梁；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[flɔː(r)]	[baɪ]	[læpt]		,
and	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**was**	**joined**	**to**	**the**	**ground**	**floor**	**by**	**lapped**	**fishscales**	**,**
和	这	顶部	的	这	房子	曾是	加入	到	这	地面	地面	经过	圈速	鱼鳞	,

房屋的上层与下层之间用重叠的鱼鳞状瓦片连接起来。

[æz; əz]	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɜːmeɪd]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	.
as	**though**	**it**	**was**	**a**	**mermaid**	**instead**	**of**	**a**	**house**	**.**
作为	尽管	它	曾是	一个	美人鱼	反而	的	一个	房子	.

仿佛那是一条美人鱼而不是一栋房子。

[ðə; ði]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[haʊs]	.
The	**house**	**was**	**a**	**golden**	**house**	**.**
这	房子	曾是	一个	金的	房子	.

那房子是一栋金色的房子。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[biːn]	['peɪntɪd]	[braʊn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[dʌst]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kiːnɪŋ]	[wɪnd]	,	[ðə; ði]	[rɪ'lentləs]	[sʌn]	,
It	**had**	**been**	**painted**	**brown**	**against**	**the**	**dust**	**,**	**but**	**the**	**keening**	**wind**	**,**	**the**	**relentless**	**sun**	**,**
它	有	到过	绘	棕色的	反对	这	灰尘	,	但	这	哀歌	风	,	这	狠	太阳	,

它被漆成棕色，与尘土相映成趣，但呼啸的风声，无情的烈日，

[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[reɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['θəndərˌstɔːrmz]	,
the	**savage**	**rape**	**of**	**the**	**thunderstorms**	**,**
这	野蛮的	强奸	的	这	雷暴	,

雷暴的野蛮蹂躏，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[bliːtʃt]	[ðə; ði]	[braʊn]	[peɪnt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['ʃaɪnɪŋ]	[pjʊə(r)]	[gəʊld]	.
they	**had**	**all**	**bleached**	**the**	**brown**	**paint**	**into**	**a**	**shining**	**pure**	**gold**	**.**
他们	有	全部	漂白	这	棕色的	画	进入	一个	灼灼	纯的	金子	.

他们都把棕色的油漆漂白成了闪亮的纯金色。

[sæm]	[stept]	[ˌɪn'saɪd]	[ænd; ənd]	[liːnd]	[bæk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔː(r)]	,
Sam	**stepped**	**inside**	**and**	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**front**	**door**	**,**
山姆	步	里面	和	倾斜	后退	反对	这	正面	门	,

山姆走了进去，靠在了前门上。

[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ɒv; əv]	[fʊl]	-	[leŋkθ; leŋθ]	[glɑːs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɔːdə(r)]	[ɒv; əv]	[glɑːs]	['emərəldz]	[ænd; ənd]	['ruːbiz]	.
the	**door**	**of**	**full**	**-**	**length**	**glass**	**with**	**a**	**border**	**of**	**glass**	**emeralds**	**and**	**rubies**	**.**
这	门	的	满的	-	长度	玻璃	和	一个	边界	的	玻璃	祖母绿	和	红宝石	.

一扇落地玻璃门，门框镶嵌着玻璃祖母绿和红宝石。

[hiː; hi]	[liːnd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[briːðd]	[diːp]	.
He	**leaned**	**back**	**and**	**breathed**	**deep**	**.**
他	倾斜	后退	和	呼吸	深的	.

他向后靠去，深吸了一口气。

[ðə; ði] [haʊs] ['dɪd(ə)nt] [smel] [əʊld] .
The house didn't smell old .
这 房子 没有 闻 老的 .

房子里没有陈旧的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [njuː] .
It smelled new .
它 闻起来 新的 .

它闻起来像新的。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [freʃ] - [hjuːn] ['lʌmbə(r)] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [blɒnd] [æz; əz]
It smelled like sawdust and fresh - hewn lumber as bright and blond as
它 闻起来 喜欢 锯末 和 新鲜的 - 凿 木材 作为 明亮的 和 金发 作为
[ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] ['siːniərz] ['kruːˌkʌt] .
a high school senior's crewcut .
一个 高的 学校 老年人 寸头 .

空气中弥漫着锯末和新鲜木材的气味，木材的颜色像高中毕业生的寸头一样明亮金黄。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['flaʊəd] ['kɑːpɪt] .
He walked across the flowered carpet .
他 步行 穿过 这 开花的 地毯 .

他走过铺满鲜花的地毯。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] ['fʊtsteps] [ɔː(r)] [braɪt] [sʌn] .
The carpet didn't mind footsteps or bright sun .
这 地毯 没有 头脑 脚步声 或者 明亮的 太阳 .

地毯不怕脚步声，也不怕阳光直射。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [wɔːn] [ɔː(r)] ['feɪdɪd] .
It never became worn or faded .
它 绝不 成为 磨损 或者 褪色 .

它从未磨损或褪色。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] , [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ['tɜːnɪŋ] [redə(r)] , [ðə; ði] ['sʌnˌflauəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
It grew brighter with the years , the roses turning redder , the sunflowers becoming
它 生长 更亮 和 这 年 , 这 玫瑰 转弯 更红 , 这 向日葵 成为
['jeləʊ] .
yellower .
更黄 .

随着岁月流逝，景色愈发绚丽，玫瑰花越来越红，向日葵越来越黄。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [kliːn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
The parlor looked the same as it always did , clean and waiting to be
这 客厅 看起来 这 相同的 作为 它 总是 做过 , 干净的 和 等待 到 是
[juːst] .
used .
用过的 .

客厅看起来和往常一样，干净整洁，随时可以使用。

[ðə; ði] [keɪn] - [bækt] ['səʊfə] [ænd; ənd] [tʃeəz] ['iːgəli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sæt] [ə'pɒn] ,
The cane - backed sofa and chairs eagerly waiting to be sat upon ,
这 甘蔗 - 支持的 沙发 和 椅子 急切地 等待 到 是 卫星 之上 ,

藤编靠背沙发和椅子正翘首以盼，等待着人们坐下。

[ðə; ði] [biːd] - ['ʃeɪdɪd] ['kerəsiːn] [læmps] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [lait] .
the bead - shaded kerosene lamps ready to burst into light .
这 珠子 - 阴影 煤油 灯 准备好 到 爆裂 进入 光 .

灯罩里装着珠子的煤油灯，随时准备点亮。

[sæm] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] .
Sam went into his workshop .
山姆 去 进入 他的 车间 .

山姆走进了他的工作室。

[ðɪs] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l]['mɑːstə(r)] ['bedruːm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
This had once been the ground level master bedroom , but he had
这 有 一次 到过 这 地面 等级 掌握 卧室 , 但 他 有
[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
had to make the change .
有 到 制作 这 改变 .

这里曾经是底楼的主卧，但他不得不做出改变。

[ðə; ði] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] [held] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɹ'eɪdɪˌəʊz] , ['təustəz] , [ˌtiː 'viː] [sets] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] ,
The work table held its share of radios , toasters , TV sets , an electric train ,
这 工作 桌子 握住 它是 分享 的 收音机 , 烤面包机 , 电视 套 , 一个 电的 火车 ,
[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [wɪnd] [vɪk'trəʊlə] .
a spring - wind Victrola .
一个 春天 - 风 维克多拉 .

工作台上摆放着收音机、烤面包机、电视机、电动火车和弹簧式留声机。

[sæm] [θruː] [ðə; ði] [neɪlz] ['ɒntə] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ,
Sam threw the nails onto the table and crossed the room ,
山姆 扔 这 指甲 到 这 桌子 和 交叉 这 房间 ,

山姆把钉子扔到桌子上，然后穿过房间。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kiːbɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)][pi'ænəʊ] .
running his fingers along the silent keyboard of the player piano .
跑步 他的 手指 沿着 这 沉默的 键盘 的 这 玩家 钢琴 .

他的手指在自动钢琴寂静的键盘上滑动。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He looked out the window .
他 看起来 出去 这 窗户 .

他向窗外望去。

[ðə; ði] ['bʊlˌdəʊzəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [rek'tæŋgjələ(r)] , ['lev(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] , ['tɜːnɪŋ]
The bulldozers had made the ground rectangular , level and brown , turning
这 推土机 有 制成 这 地面 矩形的 , 等级 和 棕色的 , 转弯
[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][hɑːf] - [sent] [stæmp] .
it into a gigantic half - cent stamp .
它 进入 一个 巨大 一半 - 中心 邮票 .

推土机将地面夷为矩形、平坦且呈棕色，变成了一个巨大的半美分邮票。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
He remembered the mail and raised the window and reached down into the
他 记得 这 邮件 和 提高 这 窗户 和 达到 向下 进入 这
['meɪlbɒks] .
mailbox .
邮箱 .

他想起了邮件，于是摇上车窗，伸手去拿邮箱里的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli] [ðɪs] [saɪd][wɒz; wəz] ['teknɪkli]
It was on this side of the house , because only this side was technically
它 曾是 在 这 边 的 这 房子 , 因为 仅有的 这 边 曾是 技术上来说
[wɪ'ðɪn] ['sɪti] ['lɪmɪts] .
within city limits .
之内 城市 限制 .

它位于房子的这一侧，因为只有这一侧严格意义上属于市区范围。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,
As he came up with the letters ,
作为 他 来了 向上 和 这 信件 ,

当他想出这些字母时，

[sæm] ['kɒlɪnz] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['saɪtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [plʌmblɪn] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
Sam Collins saw a man sighting along a plumbline towards his house .
山姆 柯林斯 锯 一个 男人 目击 沿着 一个 铅垂线 向 他的 房子 .
山姆·柯林斯看到一个人沿着铅垂线朝他家方向走去。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He shut the window .
他 关闭 这 窗户 .
他关上了窗户。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni]['pəʊstɪdʒ][stæmps] ,
Some of the letters didn't have any postage stamps ,
一些 的 这 信件 没有 有 任何 邮资 邮票 ,
有些信件上没有贴邮票。

[dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][smɔːl] [prɪnt] [ə'baʊt][ə; eɪ] $300 [faɪn] .
just a line of small print about a $300 fine .
只是 一个 线 的 小的 打印 关于 一个 $300 美好的 .
只有一行小字，写着罚款300美元。

['gʌvənmənt] ['lɛtəz] .
Government letters .
政府 信件 .
政府信函。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fɔːst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['taɪtli] [pækt] [kəʊl] [stəʊv] .
He went over and forced them into the tightly packed coal stove .
他 去 超过 和 强制 他们 进入 这 紧紧 包装 煤炭 火炉 .
他走过去，把他们硬塞进拥挤的煤炉里。

[ɔːl][ðə; ði] [træʃ] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] .
All the trash would be burned out in the cold weather .
全部 这 垃圾 会 是 烧伤 出去 在 这 寒冷的 天气 .
所有垃圾都会在寒冷的天气里焚烧掉。

['kɒlɪnz] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][meɪl] .
Collins sat down and looked through the rest of his mail .
柯林斯 卫星 向下 和 看起来 通过 这 休息 的 他的 邮件 .
柯林斯坐下来，翻阅剩下的邮件。

[ə; eɪ] [njuː] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [pɑːts] .
A new catalogue of electronic parts .
一个 新的 目录 的 电子的 部分 .
一份全新的电子元件目录。

[ə; eɪ] ['bʌlki] ['envələʊp] [wɪð] [tuː] ['peɪpəbæk] ['nɒv(ə)lz][baɪ] ['rɪtʃəd] [es] . ['præðər] [ænd; ənd] ['rɒbət]
A bulky envelope with two paperback novels by Richard S . Prather and Robert
一个 笨重 信封 和 二 平装 小说 经过 理查德 S . 普拉瑟 和 罗伯特
[blɒk] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːdəd] .
Bloch he had ordered .
布洛赫 他 有 订购 .
他订购了一个厚厚的信封，里面装着理查德·S·普拉瑟和罗伯特·布洛赫的两本平装小说。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hæmz] .
A couple of letters from hams .
一个 夫妻 的 信件 从 火腿 .
几封来自业余无线电爱好者的信。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði][meɪl][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
He tossed the mail on the table and leaned back .
他 抛掷 这 邮件 在 这 桌子 和 倾斜 后退 .
他把邮件扔到桌子上，然后向后靠去。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] .
He thought about what had happened in the hardware store .
他 想法 关于 什么 有 发生 在 这 硬件 店铺 .

他回想起在五金店里发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sə'praɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .
It wasn't surprising it had happened to him .
它 不是 奇怪 它 有 发生 到 他 .

这事发生在他身上并不奇怪。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] .
Things like that were bound to happen to him .
事物 喜欢 那 是 边界 到 发生 到 他 .

这种事迟早会发生在他身上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['lʌki] [ðæt] [ed] ['maiklz] ['hædnt] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
He had just been lucky that Ed Michaels hadn't called the sheriff .
他 有 只是 到过 幸运的 那 艾德 迈克尔斯 之前没有 称为 这 警长 .

他真是走运，埃德·迈克尔斯没有叫警长。

[wɒt] [hæd; həd] [gɒt]['ɪntuː][hɪm] ?
What had got into him ?
什么 有 得到 进入 他 ?

他到底是怎么了?

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][seks]['meɪniæk][bɪ'fɔː(r)] !
He had never been a sex maniac before !
他 有 绝不 到过 一个 性别 疯子 前 !

他以前从来都不是性变态!

[bʌt; bət] [stɪl] ... [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
But still ... it was hardly unexpected .
但 仍然 ... 它 曾是 几乎 意外 .

但即便如此……这也在意料之中。

[mait] [æz; əz] [wel] [weɪt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðəʊz] ['ræbɪt] ['keɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
Might as well wait to start on those rabbit cages until tomorrow , he decided .
可能 作为 出色地 等待 到 开始 在 那些 兔子 笼子 直到 明天 , 他 决定 .

他心想，不如等到明天再开始做那些兔笼吧。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
This evening he felt like exploring .
这 晚上 他 毛毡 喜欢 探索 .

今晚他想出去走走。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] ,
The house was so big ,
这 房子 曾是 所以 大的 ,

房子很大，

[ænd; ənd] [pækt] [wɪð] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm]
and packed with so many things that he never found and examined them
和 包装 和 所以 许多 事物 那 他 绝不 成立 和 检查 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

里面装了太多东西，他根本没来得及全部查看。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [taɪmz] ,
Or if he did , he forgot a lot about the things between times ,
或者 如果 他 做过 , 他 忘了 一个 很多 关于 这 事物 之间 时代 ,

或者即便他真的这么做了，他也忘记了中间发生的很多事情。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [njuː]
so it was like reading a favorite book over again , always discovering new
所以 它 曾是 喜欢 阅读 一个 最喜欢的 书 超过 再次 ， 总是 发现 新的
[θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
things in it .
事物 在 它 .

就像重读一本自己喜欢的书一样，总能从中发现新的内容。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [lait] ,
The parlor was red in the fading light ,
这 客厅 曾是 红色的 在 这 褪色 光 ，

昏暗的灯光下，客厅呈现红色。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [wɒz; wəz] ['diːpli] ['ʃædoʊd] .
and the hall beyond the sliding doors was deeply shadowed .
和 这 大厅 超过 这 滑动 门 曾是 深 阴影 .

推拉门后的大厅一片昏暗。

[ɪn][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ɪn][ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tredl] [mə'ʃiːn]
In the sewing room , he remembered , in the drawers of the treadle machine
在 这 缝纫 房间 ， 他 记得 ， 在 这 抽屉 的 这 踏板 机器
[ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .
the radio was captured .
这 收音机 曾是 捕获 .

他记得，在缝纫室里，收音机被藏在脚踏缝纫机的抽屉里。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd]['siːkrət]['mænjʊəl][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['reɪdiəʊ][hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] .
The rings and secret manuals of the days when radio had been alive .
这 戒指 和 秘密 手册 的 这 天 什么时候 收音机 有 到过 活 .

无线电鼎盛时期的戒指和秘密手册。

[hiː; hi]['hædnt] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] .
He hadn't looked over those things in some little time .
他 之前没有 看起来 超过 那些 事物 在 一些 小的 时间 .

他已经有一段时间没看过那些东西了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['steəweɪ] .
He looked up the shadowed stairway .
他 看起来 向上 这 阴影 楼梯 .

他抬头望向阴影笼罩的楼梯。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [naɪt] ,
He remembered the night ,
他 记得 这 夜晚 ，

他记得那个夜晚，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [twelv] [ænd; ənd] ['riːəli] [tuː] [əʊld]
a few weeks before Christmas when he had been twelve and really too old
一个 很少 周 前 圣诞节 什么时候 他 有 到过 十二 和 真的 也 老的
[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
to believe ,
到 相信 ，

圣诞节前几周，他十二岁的时候，已经老得难以置信了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd][left] ['eni]
his mother had said she was going up to see if Santa Claus had left any
他的 母亲 有 说 她 曾是 去 向上 到 看 如果圣诞老人 克劳斯 有 左边 任何
['pækɪdʒɪz] [ə'raʊnd][ə; eɪ][bɪt] ['ɜːli] .
packages around a bit early .
包裹 大约 一个 少量 早期的 .

他妈妈说她要上去看看圣诞老人有没有提前留下礼物。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] ['ɜːli] ,
They often gave him his presents early ,
他们 经常 给予 他 他的 礼物 早期的 ，

他们经常提前把礼物送给他。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .
since they were never quite sure he would live until Christmas .
自从 他们 是 绝不 相当 当然 他 会 居住 直到 圣诞节 .

因为他们始终不确定他能否活到圣诞节。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][hɪm] .
But his mother had been playing a trick on him .
但 他的 母亲 有 到过 玩耍 一个 诡计 在 他 .

但他母亲一直在捉弄他。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [biːn] ['gəʊɪŋ][ʌp]['ɑːftə(r)] ['pækɪdʒɪz] .
She hadn't been going up after packages .
她 之前没有 到过 去 向上 后 包裹 .

她并不是上去取包裹的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ðəʊz] [steəz] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
She had gone up those stairs to murder his father .
她 有 已消失 向上 那些 楼梯 到 谋杀 他的 父亲 .

她走上楼梯是为了谋杀他的父亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [kəʊlt] . - [frɒm; frəm]
She had shot him in the back of the head with his Army Colt . 45 from
她 有 射击 他 在 这 后退 的 这 头 和 他的 军队 小马 . - 从
[ðə; ði][fɜːst][wɔː(r)] .
the first war .
这 第一的 战争 .

她用他第一次世界大战时获得的柯尔特.45手枪从背后射中了他的头部。

['kɒlɪnz] ['nevə(r)][kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ðə; ði][həʊl][ɪn] [bæk] [wɒz; wəz][səʊ] [niːt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]
Collins never quite understood why the hole in back was so neat and the one
柯林斯 绝不 相当 理解 为什么 这 洞 在 后退 曾是 所以 整洁的 和 这 一
[ɪn] [frʌnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][wɒz; wəz][səʊ] ['mesi] .
in front where it came out was so messy .
在 正面 在哪里 它 来了 出去 曾是 所以 凌乱的 .

柯林斯始终不明白，为什么后面的洞那么整齐，而前面的洞（也就是子弹射出的地方）却那么凌乱。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][went][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ɑːnt] ['eɪmi][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [bɔːdɪd]
After he went to live with Aunt Amy and the house had been boarded
后 他 去 到 居住 和 阿姨 艾米 和 这 房子 有 到过 登机
[ʌp] ,
up ,
向上 ，

他搬去和艾米阿姨一起住，而那栋房子已经被木板封了起来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , [ɑːnt] ['eɪmi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɔɪ] [frend] , [fæt]['ʌŋk(ə)l] [rælf] .
he heard them talking , Aunt Amy and her boy friend , fat Uncle Ralph .
他 听到 他们 说 ， 阿姨 艾米 和 她 男生 朋友 ， 胖的 叔叔 拉尔夫 .

他听到他们在说话，艾米阿姨和她的男朋友，胖胖的拉尔夫叔叔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['mə:də] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
And they had said his mother had murdered his father because he
和 他们 有 说 他的 母亲 有 被谋杀 他的 父亲 因为 他
[hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][get] ['pregnənt] [ə'gen]
had gone ahead and made her get pregnant again
有 已消失 前方 和 制成 她 得到 孕 再次

他们说他母亲杀了他父亲，因为他父亲又让她怀孕了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)][wʌn][laɪk][sæm] .
and she was afraid it would be another one like Sam .
和 她 曾是 害怕的 它 会 是 其他 一 喜欢 山姆 .
她害怕会像萨姆那样，再多一个受害者。

[sæm] ['kɒlɪnz] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] [əd'vɑːns] .
Sam Collins knew she must have planned it a long time in advance .
山姆 柯林斯 知道 她 必须 有 计划 它 一个 长的 时间 在 进步 .
萨姆·柯林斯知道她一定是提前很久就计划好的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['bɑːθtʌb] [wɪð] [mɪlk] , ['riːəl] [mɪlk] ,
She had filled up the bathtub with milk , real milk ,
她 有 已填 向上 这 浴缸 和 牛奶 , 真实的 牛奶 ,
她往浴缸里倒满了牛奶，货真价实的牛奶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði][mɪlk] .
and she went in after she had done it and took a bath in the milk .
和 她 去 在 后 她 有 完毕 它 和 采取 一个 洗澡 在 这 牛奶 .
她做完之后就进去，用牛奶洗了个澡。

[ðen] [ʃiː; ʃi][slɪt][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .
Then she slit her wrists .
然后 她 缝隙 她 手腕 .
然后她割腕自杀。

[wen] [sæm] ['kɒlɪnz] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [bɑːdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,
When Sam Collins had run down the stairs , screaming , and barged into the bathroom ,
什么时候 山姆 柯林斯 有 跑步 向下 这 楼梯 , 尖叫 , 和 驳船 进入 这 浴室 ,
当萨姆·柯林斯尖叫着跑下楼梯，冲进浴室时，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tʌb] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [stɪk] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] ['kændi] .
he had found the tub looking like a giant stick of peppermint candy .
他 有 成立 这 浴缸 寻找 喜欢 一个 巨大的 戳 的 薄荷 糖果 .
他发现那个浴缸看起来像一根巨大的薄荷糖棒。

[ɑːnt] ['eɪmi][hæd; həd] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][hɪm] .
Aunt Amy had been good to him .
阿姨 艾米 有 到过 好的 到 他 .
艾米阿姨对他很好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] ,
Because he didn't talk for about a year after he found the bodies ,
因为 他 没有 讲话 为了 关于 一个 年 后 他 成立 这 身体 ,
因为在发现尸体后，他大约有一年时间没有说话。

[məʊst]['piːp(ə)l] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] .
most people thought he was simple - minded .
最多 人们 想法 他 曾是 简单的 - 有思想 .
大多数人认为他头脑简单。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['eɪmi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɪm][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['regjələ(r)] [bɔɪ] .
But Aunt Amy had always treated him just like a regular boy .
但 阿姨 艾米 有 总是 治疗 他 只是 喜欢 一个 常规的 男生 .
但艾米阿姨一直都把他当成普通男孩一样对待。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi]
That was embarrassing sometimes , but still it was better than what he
那 曾是 尴尬的 有时 , 但 仍然 它 曾是 更好的 比 什么 他
[gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
got from the others .
得到 从 这 其他的 .

虽然有时这很尴尬，但总比他从其他人那里得到的要好。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['klʌbfʊt] .
The doctor hadn't wanted to perform the operation on his clubfoot .
这 医生 之前没有 通缉 到 履行 这 手术 在 他的 马蹄内翻足 .

医生原本不想为他做先天性马蹄内翻足手术。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [weɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]['tælənt] ,
He said it would be an unproductive waste of his time and talent ,
他 说 它 会 是 一个 低效的 浪费 的 他的 时间 和 天赋 ,

他说这将是对他时间和才能的无谓浪费。

[ðæt] [hiː; hi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] .
that he owed it to the world to use them to the very best advantage .
那 他 欠款 它 到 这 世界 到 使用 他们 到 这 非常 最好的 优势 .

他认为自己有责任充分利用这些资源，为世界做出最大贡献。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'griːd] .
Finally he agreed .
最后 他 同意 .

他最终同意了。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
The operation took about thirty seconds .
这 手术 采取 关于 三十 秒 .

手术大约耗时30秒。

[hiː; hi] [stʌk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [sæmz] [fʊt] [ænd; ənd] [went] [snɪk] - [snɪk] .
He stuck a knife into Sam's foot and went snick - snick .
他 卡住 一个 刀 进入 山姆的 脚 和 去 窃笑 - 窃笑 .

他把刀插进山姆的脚里，发出“咔嚓咔嚓”的声音。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz] [hiːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk]
A couple of weeks later , his foot was healed and it was just like
一个 夫妻 的 周 之后 , 他的 脚 曾是 已治愈 和 它 曾是 只是 喜欢
['enibɒdi] ['ɛlsɪz] .
anybody else's .
任何人 其他人的 .

几周后，他的脚伤痊愈了，和其他人一样正常。

[ɑːnt] ['eɪmi][hæd; həd] [peɪd] [hɪm] $500 [ɪn] ['peɪmənts] ,
Aunt Amy had paid him $500 in payments ,
阿姨 艾米 有 有薪酬的 他 $500 在 付款 ,

艾米阿姨分期支付给他500美元。

['əʊnli][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [wɪʃt]
only he returned the money order for the last fifty dollars and wished
仅有的 他 返回 这 钱 命令 为了 这 最后的 五十 美元 和 希望
[ðem; ðəm] ['meri] ['krɪsməs] .
them Merry Christmas .
他们 欢乐 圣诞节 .

但他把最后五十美元的汇票退还给了他们，并祝他们圣诞快乐。

[sæm] ['kɒlɪnz] [kʊd; kəd] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Sam Collins could work after that .
山姆 柯林斯 可以 工作 后 那 .

萨姆·柯林斯之后或许可以工作。

[wen] ['ɑ:nti] ['eɪmi] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [rælf] [dɪsə'pɪəd] ,
When Aunty Amy and Uncle Ralph disappeared ,
什么时候 阿姨 艾米 和 叔叔 拉尔夫 消失 ,

艾米阿姨和拉尔夫叔叔失踪后，

[hi:; hi] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['du:ɪŋ] [ɒd] [dʒɒbz] [fɔ:(r); fə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:rnt] ['veri] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ['eni] [mɔ:(r)] .
he opened up the old house and started doing odd jobs for people who weren't very afraid of him any more .
他 打开 向上 这 老的 房子 和 开始 正在做 奇怪的 工作 为了 人们 WHO 不是 非常 害怕的 的 他 任何 更多的 .

他打开了那栋老房子，开始为那些不再那么害怕他的人做些零工。

[ðæt] [fɜ:st] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,
That first day had been quite a shock ,
那 第一的 天 有 到过 相当 一个 震惊 ,

第一天着实令人震惊，

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nɒt] [ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] [hæd; həd] ['enibɒdi] [kli:nd] [ðə; ði] ['bɑ:θtʌb] .
when he discovered that not in all these years had anybody cleaned the bathtub .
什么时候 他 发现 那 不是 在 全部 这些 年 有 任何人 已清洗 这 浴缸 .

当他发现这么多年来竟然没有人清理过浴缸时。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sætədeɪ] [naɪt] ['səʊkə(r)] [hi:; hi] [stɪl] [gɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fi:lɪŋ] .
Sometimes , when he was taking his Saturday night soaker he still got kind of a funny feeling .
有时 , 什么时候 他 曾是 采取 他的 周六 夜晚 透雨 他 仍然 得到 种类 的 一个 有趣的 感觉 .

有时，当他周六晚上泡澡时，仍然会感到一种奇怪的感觉。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [rʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:səts] .
But he knew it was only rust from the faucets .
但 他 知道 它 曾是 仅有的 锈 从 这 水龙头 .

但他知道那只是水龙头上的锈迹。

['kɒlɪnz] [saɪd] .
Collins sighed .
柯林斯 叹了口气 .

柯林斯叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] [steəz] … .
It seemed like a long time since he had seen his mother coming down those stairs … .
它 似乎 喜欢 一个 长的 时间 自从 他 有 已见 他的 母亲 未来 向下 那些 楼梯 … .

他感觉已经很久没见过母亲从楼梯上走下来了……

[hi:; hi] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['eɪkɪŋ] [wɪð] ['taɪtnəs] .
He stopped , his throat aching with tightness .
他 停止 , 他的 喉 疼痛 和 紧绷 .

他停了下来，喉咙因紧绷而疼痛难忍。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .
Something was very strange .
某物 曾是 非常 奇怪的 .

事情非常奇怪。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [raɪt] [naʊ] .
His mother was coming down the stairs right now .
他的 母亲 曾是 未来 向下 这 楼梯 正确的 现在 .

他母亲现在正从楼上下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [wʌn] [step] , [tuː] [steps] , ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
She was walking down the stairs , one step , two steps , coming closer to him .
她 曾是 步行 向下 这 楼梯 , 一 步 , 二 步骤 , 未来 更近 到 他 .

她走下楼梯，一步，两步，一步步靠近他。

['kɒlɪnz] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['fæntəm] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]
Collins ran up the stairs , prepared to run through the phantom to prove it
柯林斯 跑 向上 这 楼梯 , 准备 到 跑步 通过 这 幻影 到 证明 它

['wʌznt] [ðeə(r)] .
wasn't there .
不是 那里 .

柯林斯跑上楼梯，准备穿过那个幽灵，以证明它并不存在。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hɪm] .
The figure raised a gun and pointed it at him .
这 数字 提高 一个 枪 和 尖 它 在 他 .

那人举起枪，枪口对准了他。

[ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .
This time , she was going to shoot him .
这 时间 , 她 曾是 去 到 射击 他 .

这一次，她打算开枪打死他。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] .
It figured .
它 想 .

果然如此。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bæd] [lʌk] .
He always had bad luck .
他 总是 有 坏的 运气 .

他总是运气不好。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [sed] .
" the woman on the stairs said .
" 这 女士 在 这 楼梯 说 .

“楼梯上的女人说道。”

" [stɒp] [ɔː(r)] [aɪl] [ʃuːt] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] !
" Stop or I'll shoot , Mr . Collins !
" 停止 或者 患病的 射击 , 先生 . 柯林斯 !

“住手，否则我就开枪了，柯林斯先生！”

" ['kɒlɪnz] [stɒpt] , ['kætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bænɪstə(r)] .
" Collins stopped , catching to the bannister .
" 柯林斯 停止 , 捕捉 到 这 栏干 .

柯林斯停了下来，扶住了栏杆。

[hiː; hi] [skwɪntid] [hɑːd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪd] [lɒst] [ɪts] [depθ] [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [wʌn]
He squinted hard , and as a stereoptic slide lost its depth when you shut one
他 眯着眼 难的 , 和 作为 一个 立体视觉 滑动 丢失的它是 深度 什么时候 你 关闭 一

[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他眯起眼睛，就像立体幻灯片闭上一只眼睛就失去了深度一样，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
the woman on the stairs was no longer his mother .
这 女士 在 这 楼梯 曾是 不 更长 他的 母亲 .

楼梯上的女人已经不再是他的母亲了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['prɪti] , [bruː'net] [ænd; ənd] [swiːt] - [feɪst] ,
She was young , pretty , brunette and sweet - faced ,
她 曾是 年轻的 , 漂亮的 , 棕发 和 甜的 - 面对 ,

她年轻漂亮，一头棕发，长相甜美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌn] [ʃiː; ʃi] [held] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['ɑːmi] [kəʊlt] [tuː; tə] [ə; eɪ] . - ['tɑːgɪt] ['pɪst(ə)l] .
and the gun she held shrunk from an old Army Colt to a . 22 target pistol .
和 这 枪 她 握住 缩小 从 一个 老的 军队 小马 到 一个 . - 目标 手枪 .

她手里的枪也从一把老式的柯尔特军用手枪变成了一把.22口径的靶枪。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" ['kɒlɪnz] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Collins demanded .
" 柯林斯 要求 .

科林斯要求道。

[ðə; ði] [gɜːl] [tʊk] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] [ɒn] [hɪm] .
The girl took a grip on the gun with both hands and held it steady on him .
这 女孩 采取 一个 紧握 在 这 枪 和 两个都 双手 和 握住 它 稳定的 在 他 .

女孩双手握住枪，稳稳地指着他。

" [aɪm] ['nænsi] ['kʌmstɒk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm Nancy Comstock , " she said .
" 我是 南希 康斯托克 , " 她 说 .

“我是南希·康斯托克,”她说。

" [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɔːlt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] . "
" You tried to assault my mother a half hour ago . "
" 你 尝试 到 突击 我的 母亲 一个 一半 小时 前 . "

“半小时前你试图袭击我母亲。”

" [əʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh , " he said .
" 哦 , " 他 说 .

“哦,”他说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "
" I've never seen you before . "
" 我已经 绝不 已见 你 前 . "

我以前从没见过你。

" [jes] , [juː; jʊ] [hæv; həv] .
" Yes , you have .
" 是的 , 你 有 .

是的，你已经有了。

[aɪv] [biːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [lɒt] , [bʌt; bət] [juːv] [siːn] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] .
I've been away to school a lot , but you've seen me around .
我已经 到过 离开 到 学校 一个 很多 , 但 你已经 已见 我 大约 .

我经常在外地上学，但你还是见过我。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][ju:; jʊ] .
I've had my eye on you .
我已经 有 我的 眼睛 在 你 .

我一直关注着你。

[ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [men] [laɪk] [ju:; jʊ] .
I know about men like you .
我 知道 关于 男人 喜欢 你 .

我认识像你这样的人。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
I know what has to be done .
我 知道 什么 有 到 是 完毕 .

我知道该怎么做。

[ai] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
I came looking for you in your house for this .
我 来了 寻找 为了 你 在 你的 房子 为了 这 .

我来你家就是为了这件事。

" [ðə; ði][bɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz]['lev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
" The bore of the gun was level with his eye as he stood a few steps below her .
" 这 钻孔 的 这 枪 曾是 等级 和 他的 眼睛 作为 他 站立 一个 很少 步骤 以下 她 .

“他站在她下方几步远的地方，枪口与他的眼睛齐平。”

['prɒbəbli] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['faɪəd] [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɪl] [hɪm] .
Probably if she fired now , she would kill him .
大概 如果 她 被解雇 现在 , 她 会 杀 他 .

如果她现在开枪，很可能会杀了他。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['laɪkli] [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli][bi:; bi]['blaɪndɪd][ɔ:(r)] ['pærəlaɪzd] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [lʌk] .
Or more likely he would only be blinded or paralyzed ; that was about his luck .
或者 更多的 可能 他 会 仅有的 是 失明 或者 瘫痪 ; 那 曾是 关于 他的 运气 .

或者更有可能的是，他只会失明或瘫痪；这就是他的运气。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z] [ðæt] [gʌn] ?
" Are you going to use that gun ?
" 是 你 去 到 使用 那 枪 ?

“你要用那把枪吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nɒt] [ən'les] [ai][hæv; həv][tu:; tə] .
" Not unless I have to .
" 不是 除非 我 有 到 .

除非迫不得已，否则不会。

[ai]['əʊnli] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
I only brought it along for protection .
我 仅有的 带来 它 沿着 为了 保护 .

我带它只是为了防身。

[ai] [keɪm] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] . "
I came to help you , Mr . Collins . "
我 来了 到 帮助 你 , 先生 . 柯林斯 . "

我是来帮您的，柯林斯先生。

" [help] [ˌem 'i:] ? "
" Help me ? "
" 帮助 我 ? "

“帮我？ ”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] .
" Yes , Mr . Collins .
" 是的 , 先生 . 柯林斯 .

“是的，柯林斯先生。”

[jʊr; jər] [sɪk] .
You're sick .
你是 生病的 .

你病了。

[ju:; jʊ] [ni:d] [help] .
You need help .
你 需要 帮助 .

你需要帮助。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [gɜ:l] ['əʊvə(r)] .
" He looked the girl over .
" 他 看起来 这 女孩 超过 .

他上下打量了那个女孩。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .
She was a half - dozen years younger than he was .
她 曾是 一个 一半 - 打 年 年轻 比 他 曾是 .

她比他小六岁。

[ɪn] [məʊst] [steɪts] , [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] ['i:v(ə)n] [vəʊt] [jet] .
In most states , she couldn't even vote yet .
在 最多 各州 , 她 不能 甚至 投票 然而 .

在大多数州，她甚至还没有投票权。

[bʌt; bət] [stɪl] , ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [help] , [æt; ət] [ðæt] .
But still , maybe she could help , at that .
但 仍然 , 或许 她 可以 帮助 , 在 那 .

但或许她在这方面能帮上忙。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] .
He didn't know much about girls and their abilities .
他 没有 知道 很多 关于 女孩们 和 他们的 能力 .

他对女孩及其能力了解甚少。

" [waɪ] [doʊnt] [wi:; wi] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kɒfi] ?
" Why don't we go into the kitchen and have some coffee ?
" 为什么 不 我们 去 进入 这 厨房 和 有 一些 咖啡 ?

“我们去厨房喝杯咖啡吧？ ”

" ['kɒlɪnz] [sə'dʒestid] .
" Collins suggested .
" 柯林斯 建议 .

柯林斯建议道。

[θri:]
III
三、

三

['nænsi] [sip] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] .
Nancy sipped her coffee and kept her eyes on his .
南希 啜饮 她 咖啡 和 保留 她 眼睛 在 他的 .

南希啜饮着咖啡，目光始终追随着他。

[ðə; ði] [gʌn] [leɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
The gun lay in her lap .
这 枪 躺 在 她 膝 .

枪放在她腿上。

[ðə; ði] [bɪg] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] , [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] ,
The big kitchen was a place for coffee , brown and black ,
这 大的 厨房 曾是 一个 地方 为了 咖啡 , 棕色的 和 黑色的 ,

大厨房是喝咖啡的地方，咖啡有棕色和黑色两种。

[wʊd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪən] [stəʊv] [ænd; ənd] [pænz] .
wood ceiling and iron stove and pans .
木头 天花板 和 铁 火炉 和 平底锅 .

木质天花板，铁制炉灶和锅碗瓢盆。

['kɒlɪnz] [sæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [twelv] [skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Collins sat across the twelve square feet of table from her , and
柯林斯 卫星 穿过 这 十二 正方形 脚 的 桌子 从 她 , 和
[nəːs] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [mʌg] .
nursed the smoking mug .
护理 这 吸烟 马克杯 .

柯林斯坐在她对面那张十二平方英尺的桌子旁，一边喝着冒着烟的杯子里的酒，一边看着她。

" [sæm] ,
" Sam ,
" 山姆 ,

“萨姆，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt'evə(r)] ['kʌmfət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ai] [dəʊnt]
I want you to take whatever comfort you can from the fact that I don't
我 想 你 到 拿 任何 舒适 你 能 从 这 事实 那 我 不
[θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - . "
think the same thing about you as the rest of Waraxe . "
思考 这 相同的 事物 关于 你 作为 这 休息 的 - . "

我希望你能从以下事实中得到些许安慰：我对你的看法与沃拉克斯的其他人不同。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
" What does the rest of the town think about me ? "
" 什么 做 这 休息 的 这 镇 思考 关于 我 ? "

“镇上其他人怎么看待我？”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʒenəreɪt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lintʃ] .
" They think you are a pathological degenerate who should be lynched .
" 他们 思考 你 是 一个 病理 退化 WHO 应该 是 被私刑处死 .

“他们认为你是一个病态的堕落者，应该被处以私刑。”

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] . "
But I don't believe that . "
但 我 不 相信 那 . "

但我并不这么认为。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ðæts] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌmfət] . "
That's a big comfort . "
那就是 一个 大的 舒适 . "

这真是令人欣慰。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)] [wen] [ju:; jʊ][tɔ:(r)][mɑ:mz] [dres] .
" I know what you were after when you tore Mom's dress .
" 我 知道 什么 你 是 后 什么时候 你 撕裂 妈妈的 裙子 .

"我知道你撕破妈妈裙子的目的是什么。"

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['kɒlɪnz] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɔ:mɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
" In spite of himself , Collins felt his face warming in a blush .
" 在 尽管如此 的 他自己 , 柯林斯 毛毡 他的 脸 变暖 在 一个 脸红 .

"尽管他自己不自觉地感到脸颊发烫，泛起了红晕。"

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] [si:kɪŋ] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [lʌv] [ju:; jʊ] [mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] .
" You were only seeking the mother love you missed as a boy , " the girl said .
" 你 是 仅有的 寻求 这 母亲 爱 你 错过 作为 一个 男生 , " 这 女孩 说 .

"你只是在寻找你小时候缺失的母爱,"女孩说。

['kɒlɪnz] [tʃu:] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
Collins chewed on his lip a moment , and considered the idea .
柯林斯 咀嚼 在 他的 唇 一个 片刻 , 和 经过考虑的 这 主意 .

柯林斯咬着嘴唇，思考了一会儿。

['sləʊli] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Slowly he shook his head .
缓慢地 他 摇晃 他的 头 .

他缓缓摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

"不,"他说。

" [nəʊ] . [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "
" No . I don't think so . "
" 不 . 我 不 思考 所以 . "

"不，我不这么认为。"

" [ðen] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Then what do you think ? "
" 然后 什么 做 你 思考 ? "

"那你觉得呢？"

" [ai] [θɪŋk] [əʊld][dɒk]['kænd(ə)l] [meɪd] [ˌem 'i:][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
" I think old Doc Candle made me do it .
" 我 思考 老的 医生 蜡烛 制成 我 做 它 .

"我想是老坎德尔医生让我这么做的。"

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['beri] [ˌem 'i:] .
He said he was going to bury me .
他 说 他 曾是 去 到 埋葬 我 .

他说他要埋葬我。

['getɪŋ] [ˌem 'i:] [lɪntʃ] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [gʊd] [wei] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
Getting me lynched would be one good way to do it .
获得 我 被私刑处死 会 是 一 好的 方式 到 做 它 .

把我吊死或许是个好办法。

[ed] ['maiklz] ['ɔːlməʊst] [bluː] [maɪ] [hed] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] .
Ed Michaels almost blew my head off with his shotgun .
艾德 迈克尔斯 几乎 吹 我的 头 离开 和 他的 霰弹枪 .

埃德·迈克尔斯差点用他的猎枪打爆我的头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] .
It was close .
它 曾是 关闭 .

很接近了。

[dɒk]['kænd(ə)l]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Doc Candle almost made it .
医生 蜡烛 几乎 制成 它 .

坎德尔博士差点就成功了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [mɪs] [baɪ][fɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['tɑːgɪt] ['pɪst(ə)l]['aɪðə(r)] . "
He didn't miss by far with you and that target pistol either . "
他 没有 错过 经过 远的 和 你 和 那 目标 手枪 任何一个 . "

他用那把靶枪打你，也没失手多少。

" [sæm] — [ai] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] - [sæm] - ? — [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəbli]
" Sam — I may call you ' Sam ' ? — just try to think calmly and reasonably
" 山姆 — 我 可能 称呼 你 - 山姆 - ? — 只是 尝试 到 思考 平静地 和 合理
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
for a minute .
为了 一个 分钟 .

"萨姆——我可以叫你'萨姆'吗？——试着冷静理性地思考一分钟。"

[haʊ] [kʊd; kəd]['dɑːktər; draɪv] . ['kænd(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] ,
How could Dr . Candle , the undertaker ,
如何 可以 博士 . 蜡烛 , 这 殡仪员 ,

殡仪员坎德尔博士怎么会……

['pɒsəbli] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][juː; jʊ][dɪd][ɪn]['mɪstə(r)] . ['maiklz] - ['hɑːdweə(r)][stɔː(r)] ?
possibly make you do a thing like you did in Mr . Michaels ' hardware store ?
可能 制作 你 做 一个 事物 喜欢 你 做过 在 先生 . 迈克尔斯 - 硬件 店铺 ?
"
"
"

或许会让你做出像你在迈克尔斯先生的五金店里那样的事？

" [wel] ... [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['eɪliən][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs]
" Well ... he said he was a superhuman alien from outer space
" 出色地 ... 他 说 他 曾是 一个 超人类 外星人 从 外 空间
. "
. "
. "

"嗯……他说他是来自外太空的超人外星人。"

" [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm] , [sæm] ? "
" If he said that , do you believe him , Sam ? "
" 如果 他 说 那 , 做 你 相信 他 , 山姆 ? "

"如果他说了那样的话，你相信他吗，萨姆？"

" ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] [ðæt] .
" Something made me do that .
" 某物 制成 我 做 那 .

"某种原因驱使我这么做。"

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʌznt] [maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] . "
It just wasn't my own idea . "
它 只是 不是 我的 自己的 主意 . "

那并不是我自己的想法。

" [ɪts] ['i:zɪə] [ðæt] [wei] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] , [sæm] ?
" It's easier that way , isn't it , Sam ?
" 它是 更轻松 那 方式 , 不是 它 , 山姆 ?

"那样做更容易些，不是吗，萨姆？"

" ['nænsi] [ɑ:skt] .
" Nancy asked .
" 南希 问 .

南希问道。

" [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [seɪ] .
" It's easy to say .
" 它是 简单的 到 说 .

说起来容易。

- [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ˌem 'i:] ; [sʌm; səm] [speɪs] ['mɒnstə(r)] [meɪd] [ˌem 'i:][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . -
' It wasn't me ; some space monster made me do it . '
- 它 不是 我 ; 一些 空间 怪物 制成 我 做 它 . -

"不是我干的；是某个太空怪物让我这么做的。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ri:əli] [nəʊ] ['betə(r)] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [sæm] ?
But you really know better , don't you , Sam ?
但 你 真的 知道 更好的 , 不 你 , 山姆 ?

但你心里其实很清楚，对吧，萨姆？

[dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['i:zi] [wei] [aʊt] !
Don't take the easy way out !
不 拿 这 简单的 方式 出去 !

不要走捷径！

[jʊl] ['əʊnli][get] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['meɪk bɪˌli:v] [wɜ:ld] .
You'll only get deeper and deeper into your makebelieve world .
你会 仅有的 得到 更深 和 更深 进入 你的 让我相信 世界 .

你只会越来越沉迷于你的幻想世界。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][laɪk] ['kwɪksænd] .
It will be like quicksand .
它 将要 是 喜欢 流沙 .

那会像流沙一样。

[əd'mɪt][jɔ:(r); jə(r)] [mɪ'steɪks] — [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] — [lɪk] [ðem; ðəm] .
Admit your mistakes — face up to them — lick them .
承认 你的 错误 — 脸 向上 到 他们 — 舔 他们 .

承认你的错误——直面它们——接受它们。

" ['kɒlɪnz] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Collins stood up , and came around the end of the table .
" 柯林斯 站立 向上 , 和 来了 大约 这 结尾 的 这 桌子 .

柯林斯站起身，绕到桌子的一端。

" [jʊr; jər] [tu:] ['prɪti] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['sɪəriəs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're too pretty to be so serious all the time , " he said .
" 你是 也 漂亮的 到 是 所以 严肃的 全部 这 时间 , " 他 说 .

"你长得这么漂亮，不应该总是这么严肃，"他说。

" [sæm] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
" Sam , I want to help you .
" 山姆 , 我 想 到 帮助 你 .

"萨姆，我想帮助你。"

[pli:z] [dəʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ˌmisin'tə:prit] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . "
Please don't spoil it by misinterpreting my intentions . "
请 不 剧透 它 经过 误解 我的 意图 . "

请不要误解我的本意，破坏了这一切。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn][aʊt][ɒv; əv][laɪf] , " ['kɒlɪnz] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm'self][seɪ] .
" You should get a little fun out of life , " Collins listened to himself say .
" 你 应该 得到 一个 小的 乐趣 出去 的 生活 , " 柯林斯 听着 到 他自己 说 .

“你应该从生活中找点乐子，”柯林斯听着自己说。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
He came on around the big table towards her .
他 来了 在 大约 这 大的 桌子 向 她 .

他绕过大桌子朝她走来。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][hiː; hi]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [njuː] .
The first time he hadn't realized what was happening , but this time he knew .
这 第一的 时间 他 之前没有 已实现 什么 曾是 发生 , 但 这 时间 他 知道 .

第一次他没有意识到发生了什么，但这一次他明白了。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm][dʒʌmp] .
Somebody was pulling strings and making him jump .
某人 曾是 拉 字符串 和 制作 他 跳 .

有人在背后操纵，让他跳楼。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'trəʊl][æz; əz] ['tʃɑːli] [mə'kɑːθi] .
He had as much control as Charlie McCarthy .
他 有 作为 很多 控制 作为 查理 麦卡锡 .

他的权力与查理·麦卡锡一样大。

" [doʊnt] [kʌm] ['eni]['kləuzə(r)] , [sæm] .
" Don't come any closer , Sam .
" 不 来 任何 更近 , 山姆 .

“别再靠近了，萨姆。”

" ['nænsi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['stedi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" Nancy managed to keep her voice steady , but he could tell she was frightened .
" 南希 管理 到 保持 她 嗓音 稳定的 , 但 他 可以 告诉 她 曾是 害怕 .

“南希努力保持声音稳定，但他能听出她很害怕。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] .
He took another step .
他 采取 其他 步 .

他又向前迈了一步。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
She threw her coffee in his face .
她 扔 她 咖啡 在 他的 脸 .

她把咖啡泼到他脸上。

[ðə; ði]['lɪkwɪd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌluːk'wɔːm] [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [dæʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][sʌm; səm] [ə'weənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ə'gen] ,
The liquid was only lukewarm but the sudden dash had given him some awareness of his own body again ,
这 液体 曾是 仅有的 温 但 这 突然 短跑 有 给定 他 一些 意识 的 他的 自己的 身体 再次 ,

液体只是温的，但那突如其来的冲刺让他重新感受到了自己的身体。

[laɪk][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑːm] ['feɪntli] ['presɪŋ] [θruː] [diːp] ['leɪəz] [ɒv; əv] [sliːp] .
like the first sound of the alarm faintly pressing through deep layers of sleep .
喜欢 这 第一的 声音 的 这 警报 淡淡的 紧迫 通过 深的 层 的 睡觉 .

就像闹钟的第一声轻柔地穿透了厚厚的睡意。

" [sæm] , [sæm] , [pliːz] [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

" Sam , Sam , please don't make me do it !

" 山姆 , 山姆 , 请 不 制作 我 做 它 !

“萨姆，萨姆，求你别逼我这么做！”

[pliːz] , [sæm] , [doʊnt] !

Please , Sam , don't !

请 , 山姆 , 不 !

求求你，萨姆，别这样！

" ['nænsi] [hæd; həd][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

" Nancy had the gun in her hand , rising from her chair .

" 南希 有 这 枪 在 她 手 , 上升 从 她 椅子 .

南希手里拿着枪，从椅子上站了起来。

[hɪz; ɪz][hændz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][græb][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] .

His hands wanted to grab her clothes and tear .

他的 双手 通缉 到 抓住 她 衣服 和 撕 .

他想抓住她的衣服撕碎。

[bʌt; bət] [ðæts] ['suːɪsaɪd] , [hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

But that's suicide , he screamed at his body .

但 那就是 自杀 , 他 尖叫 在 他的 身体 .

“但那是自杀！”他对着自己的身体大喊。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪpɪŋ] ,

As his hand went up with the intention of ripping ,

作为 他的 手 去 向上 和 这 意图 的 撕裂 ,

当他举起手准备撕扯时，

[hiː; hi] [dɪ'flektɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

he deflected it just enough to shove the barrel of the gun away from him .

他 偏转 它 只是 足够的 到 推 这 桶 的 这 枪 离开 从 他 .

他巧妙地偏转了一下，刚好将枪管推离自己。

[ðə; ði] [ʃɒt] [went] [ɒf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [hɪt] [hɪm] .

The shot went off , but he knew instantly that it had not hit him .

这 射击 去 离开 , 但 他 知道 即刻 那 它 有 不是 打 他 .

枪响了，但他立刻就知道子弹没有击中他。

[ðə; ði] [gʌn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪts] [fɔːl] ,

The gun fell to the floor , and with its fall ,

这 枪 跌倒 到 这 地面 , 和 和 它是 落下 ,

枪掉到了地上，随着枪的掉落，

['sʌmθɪŋ] [els] [drɒpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ə'gen] .

something else dropped away and he was in command of himself again .

某物 别的 掉落 离开 和 他 曾是 在 命令 的 他自己 再次 .

某种东西消失了，他又重新掌控了自己。

['nænsi] [saɪd] , [ænd; ənd] [slʌmpt] [ə'genst] [hɪm] , [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ['sʌd(ə)nli] ['glɒsi] [wɪð] [blʌd] .

Nancy sighed , and slumped against him , the left side of her breast suddenly glossy with blood .

南希 叹了口气 , 和 瘫倒 反对 他 , 这 左边 边 的 她 胸部 突然 光滑 和 血 .

南希叹了口气，瘫倒在他身上，左侧乳房突然泛起了血光。

[ed] ['maiklz] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
Ed Michaels stared at him .
艾德 迈克尔斯 凝视 在 他 .

埃德·迈克尔斯盯着他看。

[bəuθ] [aɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [dʒʌst] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
Both eyes unblinking , just staring at him .
两个都 眼睛 一眨不眨 , 只是 凝视 在 他 .

双眼一眨不眨，就那样盯着他。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
He had only taken one look at the girl lying on the floor ,
他 有 仅有的 已采取 一 看 在 这 女孩 说谎 在 这 地面 ,

他只看了一眼躺在地板上的女孩，

[blʌd] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .
blood all over her chest .
血 全部 超过 她 胸部 .

她胸口全是血。

[hiː; hi]['hædnt] [lʊkt] [bæk] .
He hadn't looked back .
他 之前没有 看起来 后退 .

他没有回头。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [els] [tuː; tə][kɔːl] , [ed] .
" I didn't know who else to call , Ed .
" 我 没有 知道 WHO 别的 到 称呼 , 艾德 .

“我不知道还能给谁打电话，埃德。”

" ['kɒlɪnz] [sed] .
" Collins said .
" 柯林斯 说 .

柯林斯说。

" ['ʃerɪf] ['θəːstən] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] . "
" Sheriff Thurston being out of town and all . "
" 警长 瑟斯顿 存在 出去 的 镇 和 全部 . "

“瑟斯顿警长不在城里。”

" [ɪts] [əʊ'keɪ] , [sæm] .
" It's okay , Sam .
" 它是 好的 , 山姆 .

“没关系，萨姆。”

[maɪk] [swɔː(r)][ˌem 'iː][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['depjuti] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [j'iəz] [bæk] .
Mike swore me in as a special deputy a couple years back .
麦克风 发誓 我 在 作为 一个 特别的 副 一个 夫妻 年 后退 .

几年前，迈克让我宣誓就任特别副警长。

[ðə; ði] [bædʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] . "
The badge is at the store . "
这 徽章 是 在 这 店铺 . "

徽章在店里。

" [ðel] [hæŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [woʊnt] [ðeɪ] , [ed] ?
" They'll hang me for this , won't they , Ed ?
" 他们会 悬挂 我 为了 这 , 惯于 他们 , 艾德 ?

“他们会为此绞死我的，对吧，埃德？”

" ['maiklz] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɒn] ['kɒlɪnz] - ['ʃəʊldə(r)] .
" Michaels put his hand on Collins ' shoulder .
" 迈克尔斯 放 他的 手 在 柯林斯 - 肩膀 .

“迈克尔斯把手放在柯林斯的肩膀上。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɔɪ] .
" No , they won't do that to you , boy .
" 不 , 他们 惯于 做 那 到 你 , 男生 .

"不，他们不会那样对你，孩子。"

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
We know you around here .
我们 知道 你 大约 这里 .

我们这儿都认识你。

[ðel] [dʒʌst] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] . "
They'll just put you away for a while . "
他们会 只是 放 你 离开 为了 一个 尽管 . "

他们会把你关一段时间。

" [ðə; ði] [ə'saɪləm] [æt; ət] ['hænə] , [hʌ] ? "
" The asylum at Hannah , huh ? "
" 这 庇护所 在 汉娜 , 嗯 ? "

"汉娜精神病院，是吗？"

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [jes] !
" Damn it , yes !
" 该死 它 , 是的 !

"该死，没错！"

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?
What did you expect ?
什么 做过 你 预计 ?

你还指望什么？

[ə; eɪ] ['mɑːksmən] ['med(ə)l] ? "
A marksman medal ? "
一个 神射手 勋章 ? "

神枪手奖章？

" [əʊ'keɪ] , [ed] , [əʊ'keɪ] .
" Okay , Ed , okay .
" 好的 , 艾德 , 好的 .

"好的，艾德，好的。"

[dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [dɒk] [væn] [dɜːr] [laɪz] [laɪk] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wen] [ai] [fəun] ?
Did you call Doc Van der Lies like I told you when I phoned ?
做过 你 称呼 医生 范 德尔 谎言 喜欢 我 讲述 你 什么时候 我 电话 ?

你有没有像我打电话时跟你说的那样，给范德利斯医生打电话？

" ['maiklz] [tʊk] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]
" Michaels took a folded white handkerchief from his pocket and wiped his
" 迈克尔斯 采取 一个 折叠 白色的 手帕 从 他的 口袋 和 擦拭 他的
[skweə(r)] - [dʒɔːd] [feɪs] .
square - jawed face .
正方形 - 下巴 脸 .

"迈克尔斯从口袋里掏出一条折叠好的白色手帕，擦了擦他方下巴的脸。

" [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɑːm] , [sæm] .
" You sure are taking this calm , Sam .
" 你 当然 是 采取 这 冷静的 , 山姆 .

"萨姆，你处理得真冷静。"

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [sæm] ,
I'm telling you , Sam ,
我是 讲述 你 , 山姆 ,

我跟你说，萨姆，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] ['æktɪd] [laɪk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri]
it would look better for you if you at least acted like you were sorry
它 会 看 更好的 为了 你 如果 你 在 至少 行动 喜欢 你 是 对不起
… .
… :
… .

如果你至少表现得像个道歉的人，对你会有好处……

[dɒk] [væn] [dɜːr] [laɪz] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [wɪs'kɒnsɪn] [wɪð] [maɪk] .
Doc Van der Lies is up in Wisconsin with Mike .
医生 范 德尔 谎言 是 向上 在 威斯康星州 和 麦克风 .

范德莱斯医生和迈克在威斯康星州。

[ai] [kɔːld] [dɒk] ['kænd(ə)l] . "
I called Doc Candle . "
我 称为 医生 蜡烛 . "

我给坎德尔医生打了电话。

" [hiːz] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] , " ['kɒlɪnz] ['wɪspəd] .
" He's an undertaker , " Collins whispered .
" 他是 一个 殡仪员 , " 柯林斯 低声说道 .

"他是个殡仪员,"柯林斯低声说道。

" [doʊnt][juː; jʊ][ɪk'spekt][wiː; wi] [niːd] [wʌn] ?
" Don't you expect we need one ?
" 不 你 预计 我们 需要 一 ?

难道你不认为我们需要一个吗?

" ['maiklz] [ɑːskt] .
" Michaels asked .
" 迈克尔斯 问 .

"迈克尔斯问道。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwestʃən] ,
Then as if he wasn't sure of the answer to his own question ,
然后 作为 如果 他 不是 当然 的 这 回答 到 他的 自己的 问题 ,

然后，仿佛他自己也不确定这个问题的答案似的，

[hiː; hi] [sed] , " [dɪd] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ?
he said , " Did you examine her to see if she was dead ?
他 说 , " 做过 你 检查 她 到 看 如果 她 曾是 死的 ?

他说："你检查过她是否已经死亡吗？"

[ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .
I — I don't know much about women .
我 — 我 不 知道 很多 关于 女性 .

我……我对女性了解不多。

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .
I wouldn't be able to tell .
我 不会 是 有能力的 到 告诉 .

我分辨不出来。

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['kɒlɪnz] .
" It didn't sound like a very good excuse to Collins .
" 它 没有 声音 喜欢 一个 非常 好的 原谅 到 柯林斯 .

"柯林斯觉得这听起来不像是个很好的借口。"

" [ai] [ges] [ʃiːz] [ded] , " ['kɒlɪnz] [sed] .
" I guess she's dead , " Collins said .
" 我 猜测 她是 死的 , " 柯林斯 说 .

"我猜她已经死了,"柯林斯说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That's the way he must have wanted it . "
" 那就是 这 方式 他 必须 有 通缉 它 . "

“那一定是他的本意。”

" [hiː; hi] ?
" He ?
" 他 ?

“他?

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sæm] .
Wait a minute , Sam .
等待 一个 分钟 , 山姆 .

等一下，萨姆。

[juː; jʊ] [miːn] [juːv] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [splɪt] [ˌpɜːrsn'æləti] [laɪk] [ðæt] [gɜːl] [ɒn] [ˌtiː 'viː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ?
You mean you've got one of those split personalities like that girl on TV the other night ?
你 意思是 你已经 得到 一 的 那些 分裂 个性 喜欢 那 女孩 在 电视 这 其他 夜晚 ?

你是说你像前几天晚上电视上那个女孩一样，患有双重人格?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [els] [ˌɪn'saɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [teɪks] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋz] ? "
There's somebody else inside you that takes over and makes you do things ? "
有 某人 别的 里面 你 那 需要 超过 和 制作 你 做 事物 ? "

你体内是不是还有另一个人，会控制你，让你去做事?

" [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .
" I never thought of it just like that before .
" 我 绝不 想法 的 它 只是 喜欢 那 前 .

“我以前从来没这样想过。”

[ai] [ges] [ðæts] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
I guess that's one way to look at it .
我 猜测 那就是 一 方式 到 看 在 它 .

我想这也不失为一种看待这个问题的方式。

" [ðə; ði] [nɒk] [ʃʊk] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['maiklz] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" The knock shook the back door before Michaels could say anything .
" 这 敲 摇晃 这 后退 门 前 迈克尔斯 可以 说 任何事物 .

“迈克尔还没来得及开口，后门就被敲响了。”

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [dɒk] ['kænd(ə)l] ['slɪðəd] [ɪn] [dis'dʒɔintidli] , [ə; eɪ] [rəʊld] - [ʌp] ['stretʃə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
The door opened and Doc Candle slithered in disjointedly , a rolled - up stretcher over his shoulder .
这 门 打开 和 医生 蜡烛 滑行 在 不连贯地 , 一个 滚动 - 向上 担架 超过 他的 肩膀 .

门开了，坎德尔医生步履蹒跚地走了进来，肩上扛着一个卷起来的担架。

" [hə'ləʊ] , [bɔɪz] , " ['kænd(ə)l] [sed] .
" Hello , boys , " Candle said .
" 你好 , 男孩们 , " 蜡烛 说 .

“嗨，孩子们，”坎德尔说道。

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
" A terrible accident , it brings sorrow to us all .
" 一个 糟糕的 事故 , 它 带来 悲哀 到 我们 全部 .

“这是一场可怕的事故，给我们所有人带来了悲痛。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['nænsi] .
Poor Nancy .
贫穷的 南希 .

可怜的南希。

[hæz; həz][ðə; ði]['fæməli] [biːn] ['nəutifaid] ? "
Has the family been notified ? "
有 这 家庭 到过 已通知 ? "

家属是否已被告知?

" [gʊd] [gɒʃ] , [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['maiklz] [sed] .
" Good gosh , I forgot about it , " Michaels said .
" 好的 天哪 , 我 忘了 关于 它 , " 迈克尔斯 说 .

"我的天哪，我把这事忘了,"迈克尔斯说。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi]['betə(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [hɜː(r); hə(r)] — [ə'reɪndʒd] , [hʌ] , [dɒk] ? "
" But maybe we better wait until you get her — arranged , huh , Doc ? "
" 但 或许 我们 更好的 等待 直到 你 得到 她 — 安排 , 嗯 , 医生 ? "

"不过，或许我们最好等到你把她安排好之后再说，是吧，医生? "

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

" [ðə; ði][əʊld][mæn][leɪd][ðə; ði]['kænvəs] ['stretʃə(r)] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]
" The old man laid the canvas stretcher out beside the girl on the floor and
" 这 老的 男人 铺设 这 帆布 担架 出去 旁 这 女孩 在 这 地面 和
[ˌʌn'rəul] [ˌaɪ 'tiː] .
unrolled it .
展开 它 .

"老人把帆布绷架铺在女孩身旁的地板上，然后展开。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊvə(r)] ['ekspɜːtli] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['demənstreɪtə(r)] ['flɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['pænkeɪk]
He flipped the body over expertly like a window demonstrator flipping a pancake
他 翻转 这 身体 超过 熟练地 喜欢 一个 窗户 演示者 翻转 一个 饼子
['əʊvə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['grɪdl] .
over on a griddle .
超过 在 一个 烤盘 .

他熟练地将尸体翻了个身，就像橱窗演示员在煎锅上翻煎饼一样。

" [ed] , [ɪf] [jʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnt] , [aɪl] ['kæri] [ðə; ði][rɪə(r)] .
" Ed , if you'd just take the front , I'll carry the rear .
" 艾德 , 如果 你会 只是 拿 这 正面 , 患病的 携带 这 后部 .

"埃德，如果你愿意走前面，我来走后面。"

[maɪ] ['viːəkl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æli] . "
My vehicle is in the alley . "
我的 车辆 是 在 这 胡同 . "

我的车停在巷子里。

" [sæm] , [juː; jʊ] ['kæri] [ðæt] [end] [fɔː(r); fə(r)] [dɒk] .
" Sam , you carry that end for Doc .
" 山姆 , 你 携带 那 结尾 为了 医生 .

"山姆，你替医生把那件事办好。"

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] .
You're a few years younger .
你是 一个 很少 年 年轻 .

你比我小几岁。

" ['kɒlɪnz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [jet] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [wɪð] .

" Collins wanted to say that he couldn't , but he didn't have enough yet to argue with .

" 柯林斯 通缉 到 说 那 他 不能 , 但 他 没有 有 足够的 然而 到 争论 和 .

“柯林斯想说他不能，但他还没有足够的证据来反驳。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [skɒtʃ] [plæd] ['slɪpə(r)z] .

He picked up the stretcher and looked down at the white feet in the Scotch plaid slippers .

他 挑选 向上 这 担架 和 看起来 向下 在 这 白色的 脚 在 这 苏格兰威士忌 格子图案 拖鞋 .

他扶起担架，低头看着穿着苏格兰格子拖鞋的白脚。

['kænd(ə)l] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] .

Candle opened the door and waited for them to go through .

蜡烛 打开 这 门 和 等待 为了 他们 到 去 通过 .

坎德尔打开门，等着他们进去。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,

The girl on the stretcher parted her lips and rolled her head back and forth ,

这 女孩 在 这 担架 分手了 她 嘴唇 和 滚动 她 头 后退 和 前进 ,

担架上的女孩张开嘴唇，头来回摆动。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a puzzled expression of pain on her face .

一个 困惑 表达 的 疼痛 在 她 脸 .

她脸上带着困惑和痛苦的表情。

['kɒlɪnz] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [həʊld] [ɒn] [taɪt] .

Collins nearly dropped the stretcher , but he made himself hold on tight .

柯林斯 几乎 掉落 这 担架 , 但 他 制成 他自己 抓住 在 紧的 .

科林斯差点把担架掉在地上，但他还是紧紧抓住了担架。

" [ed] ! [dɒk] !

" Ed ! Doc !

" 艾德 ! 医生 !

“艾德！医生！”

[ʃiː; ʃi] [muːvd] !

She moved !

她 已搬 !

她搬家了！

[ʃiːz] [stɪl] [ə'laɪv] . "

She's still alive . "

她是 仍然 活 . "

她还活着。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] [naʊ] , [sæm] , " [ed] ['maiklz] [snæpt] .

" Cut that out now , Sam , " Ed Michaels snapped .

" 切 那 出去 现在 , 山姆 , " 艾德 迈克尔斯 啪啪 .

“萨姆，你给我住嘴！”埃德·迈克尔斯厉声说道。

" [dʒʌst] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [end] . "

" Just carry your end . "

" 只是 携带 你的 结尾 . "

“你只要做好你的那部分就行了。”

" [ʃi:z] [ə'laɪv] , " ['kɒlɪnz] [ɪn'sɪstɪd] .
" She's alive , " Collins insisted .
" 她是 活 , " 柯林斯 坚持 .

"她还活着,"柯林斯坚持说。

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'gen] .
" She moved again .
" 她 已搬 再次 .

她又动了。

[dʒʌst] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ed] .
Just turn around and take a look , Ed .
只是 转动 大约 和 拿 一个 看 , 艾德 .

埃德，你转过身去看一看。

[ðæts] [ɔ:l] [ai] [ɑ:sk] . "
That's all I ask . "
那就是 全部 我 问 . "

我只求这个。

" [ai] [heft] [ðɪs] [θɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" I hefted this thing once , and that's enough .
" 我 举起 这 事物 一次 , 和 那就是 足够的 .

"我只掂量过这东西一次，这就够了。"

[ju:; jʊ] [mu:v] , [sæm] .
You move , Sam .
你 移动 , 山姆 .

你让开，萨姆。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] . - [ɪn] [maɪ] [belt] , [ænd; ənd] [ai] [went] [tu:; tə] [rəʊm] , ['ɪtəli] ,
I've got a . 38 in my belt , and I went to Rome , Italy ,
我已经 得到 一个 . - 在 我的 腰带 , 和 我 去 到 罗马 , 意大利 ,

我腰间别着一把.38口径的手枪，然后我去了意大利罗马。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'lɪmpɪks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [jɔ:'self] [bɔ:n] , [sæm] .
for the Olympics about the time you were getting yourself born , Sam .
为了 这 奥运会 关于 这 时间 你 是 获得 你自己 出生 , 山姆 .

山姆，奥运会大概就是你出生那会儿的事儿。

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hɪt] [ə; eɪ] ['tɑ:gɪt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ju:; jʊ] .
I ought to be able to hit a target as big as you .
我 应该 到 是 有能力的 到 打 一个 目标 作为 大的 作为 你 .

我应该能击中像你这么大的目标。

[dʒʌst] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [du:; də] [æz; əz] [jʊr; jər] [təʊld] .
Just go ahead and do as you're told .
只是 去 前方 和 做 作为 你是 讲述 .

你就照吩咐的做。

" ['kɒlɪnz] [tɜ:nd] ['despərətli] [tə'wɔ:dz] ['kænd(ə)l] .
" Collins turned desperately towards Candle .
" 柯林斯 转向 绝望地 向 蜡烛 .

柯林斯绝望地转向坎德尔。

['meɪbi] ['nænsi] [hæd; həd] [bi:n] [raɪt] , ['meɪbi] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɪŋz] .
Maybe Nancy had been right , maybe he had been imagining things .
或许 南希 有 到过 正确的 , 或许 他 有 到过 想象 事物 .

或许南希是对的，或许他只是在胡思乱想。

" [dɒk] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] , " ['kɒlɪnz] [begd] .
" Doc , you take a look at her , " Collins begged .
" 医生 , 你 拿 一个 看 在 她 , " 柯林斯 乞求 .

"医生，您看看她吧,"柯林斯恳求道。

[ðə; ði][əʊld][mæn][vaɪbɹ'eɪtɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
The old man vibrated over to the stretcher and looked down .
这 老的 男人 振动 超过 到 这 担架 和 看起来 向下 .

老人颤抖着走到担架旁，低头看着。

[ðə; ði][gɜːl] ['twɪstɪd] [ɪn][peɪn] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] ,
The girl twisted in pain , throwing her head back ,
这 女孩 扭曲 在 疼痛 , 投掷 她 头 后退 ,

女孩痛苦地扭动着身体，头向后仰去。

['spɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stretʃə(r)] .
spilling her hair over the head of the stretcher .
溢出 她 头发 超过 这 头 的 这 担架 .

她的头发散落在担架头上。

" ['rɪgə(r)]['mɔːrtɪs] , " [dɒk]['kænd(ə)l]['daɪəgnəʊzd] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] .
" Rigor mortis , " Doc Candle diagnosed , with a wink to Collins .
" 严格 死亡 , " 医生 蜡烛 诊断 , 和 一个 眨眼 到 柯林斯 .

“尸僵，”坎德尔医生诊断道，同时向柯林斯眨了眨眼。

" [nəʊ] , [dɒk] !
" No , Doc !
" 不 , 医生 !

“不，医生！”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [blʌd] [trænsf'juːʒnz] ... . "
She needs a doctor , blood transfusions ... . "
她 需求 一个 医生 , 血 输血 ... . "

她需要医生，需要输血……

" ['nɒns(ə)ns] , " ['kænd(ə)l] [snæpt] .
" Nonsense , " Candle snapped .
" 废话 , " 蜡烛 啪啪 .

“胡说！”坎德尔厉声说道。

" [aɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [blæk] ['wægən][ʌp][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][taɪld] ['beɪsmənt] .
" I'll take her in my black wagon up to my place , put her in the tiled basement .
" 患病的 拿 她 在 我的 黑色的 车皮 向上 到 我的 地方 , 放 她 在 这 瓷砖 地下室 .

“我会用我的黑色马车把她带回我家，把她关进铺着瓷砖的地下室。”

[aɪl] [pʌmp] [aʊt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] [flʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [kə'məʊd] .
I'll pump out all her blood and flush it down the commode .
患病的 泵 出去 全部 她 血 和 冲洗 它 向下 这 马桶 .

我会把她所有的血都抽出来，然后冲进马桶里。

[ðen] [aɪl] [fiːd] [ɪn] - - [fər'evə(r)]['nʌmbə(r)]['zɪərəʊ] .
Then I'll feed in Formaldi - Forever Number Zero .
然后 患病的 喂养 在 - - 永远 数字 零 .

然后我会喂食福尔马迪-永远零号。

- - [fər'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] [deθ] .
Formaldi - Forever , for the Blush of Death .
- - 永远 , 为了 这 脸红 的 死亡 .

福尔玛迪永恒，献给死亡的羞涩。

- [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [θɪŋk] [ɒv; əv] - - [fər'evə(r)] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
' When you think of a Pretty Girl , think of Formaldi - Forever , the Way to
- 什么时候 你 思考 的 一个 漂亮的 女孩 , 思考 的 - - 永远 , 这 方式 到
[prɪ'zɜːv] [ðæt] ['bjuːti] . -
Preserve that Beauty . '
保存 那 美丽 . -

“当你想到漂亮女孩时，就想到福尔玛迪永恒，这是留住美丽的最佳方式。”

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɪlk] [θred] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪtʃis] [ɒn]
Then I'll take a needle and some silk thread and just a few stitches on
然后 患病的 拿 一个 针 和 一些 丝绸 线 和 只是 一个 很少 针脚 在
[ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] ... . "
the eyelids and around the mouth ... . "
这 眼睑 和 大约 这 嘴 ... . "

然后我会用针线在眼睑和嘴巴周围缝几针……”

" [dɒk] , [wɪl] [juː; jʊ] ... ?
" Doc , will you ... ?
" 医生 , 将要 你 ... ?

“医生，您能……？ ”

" ['maiklz] [sed] ['feɪntli] .
" Michaels said faintly .
" 迈克尔斯 说 淡淡的 .

“迈克尔斯轻声说道。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sæm] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wɒz; wəz]
I just wanted to show Sam how foolish he was in saying the Beloved was
我 只是 通缉 到 展示 山姆 如何 愚蠢 他 曾是 在 说 这 心爱 曾是
[stɪl] [ə'laɪv] .
still alive .
仍然 活 .

我只是想让山姆知道，他说挚爱之人还活着是多么愚蠢。

" ['nænsi] [kɪkt] [wʌn][leg] [ɒf] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ænd; ənd]['kænd(ə)l] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [tʌkt]
" Nancy kicked one leg off the stretcher and Candle picked it up and tucked
" 南希 踢 一 腿 离开 这 担架 和 蜡烛 挑选 它 向上 和 塞进去
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] .
it back in .
它 后退 在 .

“南希的一条腿从担架上踢了下来，坎德尔把它捡起来，又塞了回去。”

" [ed] , [ɪf] [jʊd] [dʒʌst] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] .
" Ed , if you'd just turn around and look .
" 艾德 , 如果 你会 只是 转动 大约 和 看 .

“埃德，如果你能转过身来看一看的话。”

" ['kɒlɪnz] [sed] .
" Collins said .
" 柯林斯 说 .

柯林斯说。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [juː; jʊ] ['mɜːdərɪŋ] [sʌn] .
" I don't want to have to look at your face , you murdering son .
" 我 不 想 到 有 到 看 在 你的 脸 , 你 谋杀 儿子 .

“我不想看到你的脸，你这个杀人犯儿子。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn][mɔː(r)] [wɜːd] ,
You make me , you say one more word ,
你 制作 我 , 你 说 一 更多的 单词 ,

你让我，你再说一个字，

[ænd; ənd] [aɪl] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃuːt] [juː; jʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
and I'll turn around and shoot you between the eyes .
和 患病的 转动 大约 和 射击 你 之间 这 眼睛 .

然后我会转身朝你两眼之间开一枪。

" [dɒk]['kænd(ə)l] [n'ɒdɪd] .
" Doc Candle nodded .
" 医生 蜡烛 点头 .

坎德尔医生点了点头。

['kɒlɪnz] [njuː] [ðen] [ðæt] ['maiklz] ['riːəli] [wʊd] [ʃuːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɪf] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,
Collins knew then that Michaels really would shoot him in the head if he said anything more ,
柯林斯 知道 然后 那 迈克尔斯 真的 会 射击 他 在 这 头 如果 他 说 任何事物 更多的 ,

科林斯当时就知道，如果他再说下去，迈克尔斯真的会一枪崩了他。

[səʊ][hiː; hi] [kept] ['kwaɪət] .
so he kept quiet .
所以 他 保留 安静的 .

所以他保持沉默。

['kænd(ə)l] [held] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Candle held the door .
蜡烛 握住 这 门 .

蜡烛挡住了门。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steps] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] ['pæn(ə)l] [trʌk] .
They managed to get the stretcher down the back steps , and right into the black panel truck .
他们 管理 到 得到 这 担架 向下 这 后退 步骤 , 和 正确的 进入 这 黑色的 控制板 卡车 .

他们设法把担架从后门台阶上抬下来，直接放进了黑色厢式货车里。

[ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɑːkəts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
They fitted the stretcher into the special sockets for it ,
他们 适配 这 担架 进入 这 特别的 插座 为了 它 ,

他们将担架安装到特制的插槽中。

[ænd; ənd] [dɒk] ['kænd(ə)l] [kləʊzd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [draɪ] [pɑːm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['krevɪs] .
and Doc Candle closed the double doors and slapped his dry palm down on the sealing crevice .
和 医生 蜡烛 关闭 这 双倍的 门 和 被掌掴 他的 干燥 棕榈 向下 在 这 密封 裂缝 .

坎德尔博士关上双扇门，用他干燥的手掌拍打在门缝上。

['ɪnstəntli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [nɒk] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [trʌk] , [ə; eɪ] [dʌl] ['ekəʊ] .
Instantly , there was an answering knock from inside the truck , a dull echo .
即刻 , 那里 曾是 一个 回答 敲 从 里面 这 卡车 , 一个 乏味的 回声 .

随即，卡车内传来一阵沉闷的敲门声。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?
" Didn't you hear that ?
" 没有 你 听到 那 ?

你没听到吗?

" ['kɒlɪnz] [ɑːskt] .
" Collins asked .
" 柯林斯 问 .

柯林斯问道。

" [hɪə(r)] [wɒt] ?
" Hear what ?
" 听到 什么 ?

"听到什么了? "

" ['maiklz] [sed] .
" Michaels said .
" 迈克尔斯 说 .

"迈克尔斯说。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hɪərɪŋ] [naʊ] , [sæm] ? " ['kænd(ə)l][in'kwaiə] [sə'lɪsɪtəsli] .
" What are you hearing now , Sam ? " Candle inquired solicitously .
" 什么 是 你 听力 现在 , 山姆 ? " 蜡烛 询问 殷勤 .

"萨姆,你现在听到了什么? "坎德尔关切地问道。

" [əʊ] . [ʃʊə(r)] , " ['maiklz] [sed] .
" Oh . Sure , " Michaels said .
" 哦 . 当然 , " 迈克尔斯 说 .

"哦,当然,"迈克尔斯说。

" [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] ?
" Kind of a voice , wasn't it , Sam ?
" 种类 的 一个 嗓音 , 不是 它 , 山姆 ?

"这声音挺特别的,对吧,萨姆? "

['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
Didn't understand what it said .
没有 理解 什么 它 说 .

没看懂上面写了什么。

['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] [tuː] [kləʊz] , [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .
Wasn't listening too close , not like you .
不是 聆听 也 关闭 , 不是 喜欢 你 .

我没太仔细听,不像你。

" [θʌd] - [θʌd] - [θʌmp] - [θʌd] .
" Thud - thud - thump - thud .
" 砰 - 砰的一声 - 扑通 - 砰的一声 .

"咚咚咚咚。

" [nəʊ] [vɔɪs] , " ['kɒlɪnz] ['wɪspəd] .
" No voice , " Collins whispered .
" 不 嗓音 , " 柯林斯 低声说道 .

"没有声音,"柯林斯低声说道。

" [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [saʊnd] , [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ed] ? "
" That infernal sound , don't you hear it , Ed ? "
" 那 地狱 声音 , 不 你 听到 它 , 艾德 ? "

"那该死的声音,你没听到吗,埃德? "

" [ai][mʌst; məst] ['hʌri] [ə'lɒŋ] , " [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [sed] .
" I must hurry along , " the undertaker said .
" 我 必须 匆忙 沿着 , " 这 殡仪员 说 .

"我得赶紧走了,"殡仪员说道。

" [mʌst; məst] [get] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['nænsi] , [get] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts]
" Must get ready to work on Nancy , get her ready for her parents
" 必须 得到 准备好 到 工作 在 南希 , 得到 她 准备好 为了 她 父母
[tuː; tə] [siː] . "
to see . "
到 看 . "

"必须做好准备，帮南希做好见她父母的准备。"

" [ɔːl] [raɪt] , [dɒk] .
" All right , Doc .
" 全部 正确的 , 医生 .

"好的，医生。"

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [sæm] . "
I'll take care of Sam . "
患病的 拿 关心 的 山姆 . "

我会照顾好萨姆。

" [weə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ˌem 'iː] , [ed] ?
" Where you going to jail me , Ed ?
" 在哪里 你 去 到 监狱 我 , 艾德 ?

"你要把我关到哪里去，艾德？"

" ['kɒlɪnz] [ɑːskt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊzd] [trʌk] [dɔːz] .
" Collins asked , his eyes on the closed truck doors .
" 柯林斯 问 , 他的 眼睛 在 这 关闭 卡车 门 .

柯林斯问道，眼睛盯着紧闭的卡车车门。

" [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [hæŋk] ['piːtri] ?
" In your storeroom like you did Hank Petrie ?
" 在 你的 库房 喜欢 你 做过 汉克 佩特里 ?

"就像你对付汉克·佩特里那样，把你关进你的储藏室里？"

" ['maiklz] - [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] .
" Michaels ' face suddenly began to work .
" 迈克尔斯 - 脸 突然 开始 到 工作 .

"迈克尔的脸突然开始动了起来。"

" [dʒeɪl] ?
" Jail ?
" 监狱 ?

"监狱？

[dʒeɪl] [juː; jʊ] ?
Jail you ?
监狱 你 ?

把你关进监狱？

[dʒeɪlz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Jail's too good for you .
监狱的 也 好的 为了 你 .

坐牢对你来说太便宜了。

[dɒk] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [təʊ] [rəʊp] [ɪn] [ðæt] [trʌk] ?
Doc , have you got a tow rope in that truck ?
医生 , 有 你 得到 一个 拖 绳索 在 那 卡车 ?

医生，你的卡车里有拖车绳吗？

" [ed] ['maiklz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃɒt] [ɪn] [taʊn] , ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['mɑːksmən] [ɪn]
" Ed Michaels was the best shot in town , probably one of the best marksmen in
" 艾德 迈克尔斯 曾是 这 最好的 射击 在 镇 , 大概 一 的 这 最好的 神射手 在

[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

“埃德·迈克尔斯是镇上最好的射手，可能是世界上最好的射手之一。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ə'lɪmpɪks] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
He had been in the Olympics about thirty years ago .
他 有 到过 在 这 奥运会 关于 三十 年 前 .

他大约三十年前参加过奥运会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球上的最后一个地方(The Last Place on Earth)

第2/2页

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [wʌn][kleɪm][tuː; tə] [feɪm] .

He was Waraxe's one claim to fame .

他 曾是 - 一 宣称 到 名声 .

他是 Waraxe 唯一值得称道的人物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

But he wasn't a cowboy .

但 他 不是 一个 牛仔 .

但他并不是牛仔。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][fɑːst] [drɔː] .

He wasn't a fast draw .

他 不是 一个 快速地 画 .

他拔枪速度并不快。

['kɒlɪnz] [pʊt] [ɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [ænd; ənd]['lændɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['maiklz] - [dʒɔː] ,

Collins put all of his weight behind his left fist and landed it on the point of Michaels ' jaw ,

柯林斯 放 全部 的 他的 重量 在后面 他的 左边 拳头 和 登陆 它 在 这 观点 的 迈克尔斯 - 颚 ,

科林斯使出浑身解数，左拳狠狠击中了迈克尔斯的下巴尖。

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [bɔɪz] [dʒʌmpt] ['ɒntə] [hɪm] .

just the way boys jumped onto him .

只是 这 方式 男孩们 跳了起来 到 他 .

就像男孩们扑向他那样。

['maiklz] [sprɔːld] [aʊt] , [spred] - ['iːgl] .

Michaels sprawled out , spread - eagled .

迈克尔斯 蔓延 出去 , 传播 - 鹰 .

迈克尔斯四肢摊开，呈大字形。

[ðen] ['kɒlɪnz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['ɛdz] [belt] , [ænd; ənd] [pres] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɛdz] [hænd] ,

Then Collins wanted to take the revolver out of Ed's belt , and press it into Ed's hand ,

然后 柯林斯 通缉 到 拿 这 左轮手枪 出去 的 埃德的 腰带 , 和 按 它 进入 埃德的 手 ,

然后柯林斯想从埃德的腰带上取下左轮手枪，塞到埃德手里。

['kɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][grɪp][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['trɪgə(r)] ,

curling his fingers around the grip and over the trigger ,

冰壶 他的 手指 大约 这 紧握 和 超过 这 扳机 ,

他将手指蜷曲在握把上，扣住扳机。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ed] [ə'weɪk] , [slæp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm] ... .

and then he wanted to shake Ed awake , slap his face and shake him ... .

和 然后 他 通缉 到 摇 艾德 醒 , 拍击 他的 脸 和 摇 他 ... .

然后他想把埃德摇醒，扇他耳光，再摇晃他……

['kɒlɪnz] [spʌn] [ə'raʊnd] ,

Collins spun around ,

柯林斯 旋转 大约 ,

柯林斯猛地转过身，

[klɔːd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [trʌk] [kæb][ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ]
clawed open the door to the truck cab and threw himself behind the steering
爪子 打开 这 门 到 这 卡车 出租车 和 扔 他自己 在后面 这 转向
[wiːl] .
wheel .
车轮 .

他用手扒开卡车驾驶室的门，扑到方向盘后面。

[hiː; hi] [stɒpt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ed] ['maiklz] [ʃuːt] [hɪm] .
He stopped wanting to make Ed Michaels shoot him .
他 停止 想要 到 制作 艾德 迈克尔斯 射击 他 .

他不再想让埃德·迈克尔斯开枪打死他了。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] [swɪtʃ] , ['liːvə, 'le-][ðə; ði][flɔː(r)] [ʃɪft] [ænd; ənd][drəʊv] [ə'weɪ] .
He flipped the ignition switch , levered the floor shift and drove away .
他 翻转 这 点火 转变 , 杠杆 这 地面 转移 和 驾驶 离开 .

他拨动点火开关，拨动地板式换挡杆，然后开车离开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
And he was going to drive on and on and on and on .
和 他 曾是 去 到 驾驶 在 和 在 和 在 和 在 .

他打算一直开下去，一直开下去，一直开下去。

[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
And on and on and on .
和 在 和 在 和 在 .

就这样，没完没了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['kɒlɪnz] [tɜːnd] ['ɒntə][ðə; ði][əʊld] - ['blæktɒp] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] .
Collins turned onto the old McHenty blacktop , his foot pressed to the floorboards .
柯林斯 转向 到 这 老的 - 柏油路 , 他的 脚 按下 到 这 地板 .

科林斯把车开上了老旧的麦克亨蒂沥青路，他的脚踩在地板上。

[ed] ['maiklz] ['dɪd(ə)nt] [əʊn] [ə; eɪ][kɑː(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [wʌn][frɒm; frəm]
Ed Michaels didn't own a car ; he would have to borrow one from
艾德 迈克尔斯 没有 自己的 一个 车 ; 他 会 有 到 借 一 从
['sʌmbədi] .
somebody .
某人 .

埃德·迈克尔斯没有自己的车；他得向别人借一辆。

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [taɪm] .
That would take time .
那 会 拿 时间 .

那需要时间。

['meɪbi] ['kænd(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [hɜːs] [tuː; tə][juːz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [blæk] ['reɪtʃl] .
Maybe Candle would give him his hearse to use to follow the Black Rachel .
或许 蜡烛 会 给 他 他的 灵车 到 使用 到 跟随 这 黑色的 瑞秋 .

或许坎德尔会把他的灵车借给他，让他去追赶黑瑞秋。

[triːz] , ['fensɪz] ,
Trees , fences ,
树木 , 栅栏 ,

树木、栅栏、

[bɑːrnz] [wɪzd] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [stiːl] [lɪŋk] - [meʃ]
barns whizzed past the windows of the cab and then the steel link - mesh
谷仓 嗖嗖 过去的 这 视窗 的 这 出租车 和 然后 这 钢 关联 - 网
[fens] [tʊk] [ʌp] ,
fence took up ,
栅栏 采取 向上 ,

谷仓从驾驶室的窗户飞速掠过，然后是钢丝网围栏。

[ðə; ði] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kænzəs]['næʃ(ə)nəl] ['speɪsˌpɔːt] .
the fence surrounding the New Kansas National Spaceport .
这 栅栏 周围 这 新的 堪萨斯州 国家的 太空港 .

新堪萨斯国家航天港周围的围栏。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
Behind it , further from town ,
在后面 它 , 更远 从 镇 ,

在它后面，离城镇更远的地方，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]
some of the concrete had been poured and the horizon was a
一些 的 这 具体的 有 到过 倾倒 和 这 地平线 曾是 一个
[rɪ'məʊt] , ['steraɪl] [greɪ] [swiːp] .
remote , sterile gray sweep .
偏僻的 , 无菌 灰色的 扫 .

部分混凝土已经浇筑完毕，地平线是一片遥远、单调的灰色。

[ðə; ði] - [rəʊd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə][sə'vɪliən] ['træfɪk] .
The McHenty Road would soon be closed to civilian traffic .
这 - 路 会 很快 是 关闭 到 平民 交通 .

麦克亨蒂路很快将禁止民用车辆通行。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒntɪd] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
But right now the government wanted people to drive along and see that the
但 正确的 现在 这 政府 通缉 人们 到 驾驶 沿着 和 看 那 这
['speɪsʃɪp] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,
spaceship was nothing terrible ,
飞船 曾是 没有什么 糟糕的 ,

但现在政府想让人们开车经过那里，亲眼看看那艘宇宙飞船其实没什么可怕的。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
nothing to fear .
没有什么 到 害怕 .

没什么好怕的。

[ðə; ði][gɜːl] , ['nænsi] ['kʌmstɒk] , [wɒz; wəz][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
The girl , Nancy Comstock , was alive in the back .
这 女孩 , 南希 康斯托克 , 曾是 活 在 这 后退 .

女孩南希·康斯托克还活着，躺在后座上。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] .
He knew that .
他 知道 那 .

他知道这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [stɒp] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
But he couldn't stop to prove it or to help her .
但 他 不能 停止 到 证明 它 或者 到 帮助 她 .

但他没能停下来证明这一点，也没能帮助她。

['kænd(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɪntʃ] [hɪm] [fɜːst] .
Candle would make them lynch him first .
蜡烛 会 制作 他们 私刑 他 第一的 .

坎德尔会让他们先把他处以私刑。

[waɪ] ['hædnt]['kænd(ə)l] [stɒpt] [hɪm][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ?
Why hadn't Candle stopped him from getting away ?
为什么 之前没有 蜡烛 停止 他 从 获得 离开 ?

为什么坎德尔没有阻止他逃跑?

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
He had managed to break his control for a second .
他 有 管理 到 休息 他的 控制 为了 一个 第二 .

他曾短暂地挣脱了控制。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [dɪ'flektɪd] ['næn,siz] [eɪm] .
He had done that before when he deflected Nancy's aim .
他 有 完毕 那 前 什么时候 他 偏转 南希的 目的 .

他之前就做过类似的事情，当时他挡开了南希的射门。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But he couldn't resist Candle for long .
但 他 不能 抵抗 蜡烛 为了 长的 .

但他最终还是抵挡不住坎德尔的诱惑。

[waɪ] ['hædnt]['kænd(ə)l] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ?
Why hadn't Candle made him turn around and come back ?
为什么 之前没有 蜡烛 制成 他 转动 大约 和 来 后退 ?

为什么坎德尔没有让他转身回来?

['kændəlz] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæb] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] .
Candle's control of him had seemed to stop when he got inside the cab of the truck .
蜡烛的 控制 的 他 有 似乎 到 停止 什么时候 他 得到 里面 这 出租车 的 这 卡车 .

当他进入卡车驾驶室时，坎德尔对他的控制似乎就停止了。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['met(ə)l] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb][kʊd; kəd] [prə'tekt] [æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [in'hæbit] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dɒk]['kænd(ə)l] ?
Could it be that the metal shield of the cab could protect an Earthling from the strange mental powers of the creature from another planet which was inhabiting the body of Doc Candle ?
可以 它 是 那 这 金属 盾 的 这 出租车 可以 保护 一个 世人 从 这 奇怪的 精神的 权力 的 这 生物 从 其他 行星 哪个 曾是 居住 这 身体 的 医生 蜡烛 ?

驾驶室的金属护盾能否保护地球人免受寄宿在坎德尔博士身体里的外星生物的奇异精神力量的侵害?

['kɒlɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Collins shook his head .
柯林斯 摇晃 他的 头 .

柯林斯摇了摇头。

[mɔː(r)] ['laɪkli] ['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [dʒʌst][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [həʊps] [ʌp] .
More likely Candle was doing this just to get his hopes up .
更多的 可能 蜡烛 曾是 正在做 这 只是 到 得到 他的 希望 向上 .

更有可能的是，坎德尔这样做只是为了让自己抱有希望。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [wʊd] [siːz] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm] ['eni] [taɪm][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
He probably would seize control of him any time he wanted to .
他 大概 会 抢占 控制 的 他 任何 时间 他 通缉 到 .

他随时都可能控制他。

[bʌt; bət] ['kɒlɪnz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm][həʊp] ,
But Collins decided to go on playing it as if he did have some hope ,
但 柯林斯 决定 到 去 在 玩耍 它 作为 如果 他 做过 有 一些 希望 ,

但柯林斯决定继续比赛，仿佛他仍然抱有一线希望。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv]['met(ə)l][kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm] ['kændəlz] [kən'trəʊl] .
as if a shield of metal could protect him from Candle's control .
作为 如果 一个 盾 的 金属 可以 保护 他 从 蜡烛的 控制 .

仿佛一道金属盾牌就能保护他免受坎德尔的控制。

['ʌðəwaɪz] ... [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ʌðəwaɪz] .
Otherwise ... there was no otherwise .
否则 ... 那里 曾是 不 否则 .

否则……就没有其他办法了。

['kɒlɪnz] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
Collins suddenly saw an opening .
柯林斯 突然 锯 一个 开幕 .

柯林斯突然看到了一个机会。

[ðə; ði] [stiːl] [meʃ] [fens] [wɒz; wəz] ['rʌptʃər] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˌsemɪ'treɪlə] [trʌk] [tɜːnd] [ɒn][ɪts][saɪd] .
The steel mesh fence was ruptured by a huge semitrailer truck turned on its side .
这 钢 网 栅栏 曾是 破裂 经过 一个 巨大的 半挂车 卡车 转向 在 它是 边 .

一辆侧翻的大型半挂卡车撞破了钢丝网围栏。

['twenti] [fiːt] [ɒv; əv] [fens] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [daʊn] .
Twenty feet of fence on either side was down .
二十 脚 的 栅栏 在 任何一个 边 曾是 向下 .

两侧各二十英尺长的围栏倒塌了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['speɪsʃɪp] [wɜː(r); wə(r)]
This was restricted government property , but of course spaceships were
这 曾是 受限制的 政府 财产 , 但 的 课程 宇宙飞船 是
['hɑːdli] [praɪm] ['mɪlətri] ['siːkrəts] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
hardly prime military secrets any longer .
几乎 主要的 军队 秘密 任何 更长 .

这是政府的专属财产，但当然，宇宙飞船早已不再是顶级军事机密了。

[rɪ'peəz] [ɪn][ðə; ði] [fens] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪdʒ]
Repairs in the fence had not been made instantaneously , and the wreckage
维修 在 这 栅栏 有 不是 到过 制成 瞬间 , 和 这 残骸
[wɒz; wəz][nɒt] ['gɑːdɪd] .
was not guarded .
曾是 不是 守卫 .

围栏的维修工作没有立即进行，残骸也没有人看守。

['kɒlɪnz] [swəːv] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði][əʊld]['wægən] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɒfl] - [pleɪt]
Collins swerved the wheel and drove the old wagon across the waffle - plate
柯林斯 急转弯 这 车轮 和 驾驶 这 老的 车皮 穿过 这 胡扯 - 盘子
[əb'strʌkʃn] ,
obstruction ,
梗阻 ,

柯林斯猛打方向盘，驾着旧马车越过了华夫饼状的障碍物。

['ɒntə][ðə; ði] [smuːð] ['tɑːmæk] [bɪ'jɒnd] .
onto the smooth tarmac beyond .
到 这 光滑的 停机坪 超过 .

走到前面平坦的柏油路上。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] , [ɹ'eɪsd] , [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] , [nɒt][ʃʊə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd]
He raced , raced , raced through the falling night , not sure where he was headed
他 比赛 , 比赛 , 比赛 通过 这 坠落 夜晚 , 不是 当然 在哪里 他 曾是 标题
.
.
.

他飞奔、飞奔、飞奔，穿过渐暗的夜色，不知道自己要去往何方。

[ʌp] [ə'bʌv] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋz] .

Up above he saw the shelter of shadows from a cluster of half - finished buildings .

向上 多于 他 锯 这 庇护所 的 阴影 从 一个 簇 的 一半 - 完成的 建筑物 .

他抬头望去，看到一簇簇未完工的建筑物投下阴影，遮蔽了阳光。

[hiː; hi] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pɑːkt] .

He drove into them and parked .

他 驾驶 进入 他们 和 停放 .

他开车撞了上去，然后停了下来。

['kɒlɪnz] [sæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Collins sat still for a moment ,

柯林斯 卫星 仍然 为了 一个 片刻 ,

柯林斯静静地坐了一会儿，

[ðen] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ,

then threw open the door and ran around to the back of the truck ,

然后 扔 打开 这 门 和 跑 大约 到 这 后退 的 这 卡车 ,

然后猛地打开车门，跑到卡车后面。

[dʒɜːrkɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] .

jerking open the handles .

抽搐 打开 这 把手 .

猛地打开把手。

['nænsi] [fel] [aʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Nancy fell out into his arms .

南希 跌倒 出去 进入 他的 武器 .

南希跌倒在他怀里。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['æmbjələns] [ɪz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

" What kind of ambulance is this ? " she demanded .

" 什么 种类 的 救护车 是 这 ? " 她 要求 .

“这是什么类型的救护车？”她质问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['æmbjələns] .

" It doesn't look like an ambulance .

" 它 不 看 喜欢 一个 救护车 .

“它看起来不像救护车。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [smel] [laɪk] [æn; ən] ['æmbjələns] .

It doesn't smell like an ambulance .

它 不 闻 喜欢 一个 救护车 .

闻起来不像救护车。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] — [lʊks] [laɪk] —

It looks like — looks like —

它 看起来 喜欢 — 看起来 喜欢 —

看起来像——看起来像——

" ['kɒlɪnz] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] .

" Collins said , " Shut up .

" 柯林斯 说 , " 关闭 向上 .

柯林斯说：“闭嘴。”

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .

Get out of there .

得到 出去 的 那里 .

快离开那里。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][haɪd] . "
We've got to hide . "
我们已经 得到 到 隐藏 . "

我们得躲起来。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ai] ['məːdə] [juː; jʊ] . "
" They think I murdered you . "
" 他们 思考 我 被谋杀 你 . "

“他们认为是我杀了你。”

" ['məːdə] [ˌem 'iː] ?
" Murdered me ?
" 被谋杀 我 ?

“谋杀我？”

[bʌt; bət][aɪm][ə'laɪv] .
But I'm alive .
但 我是 活 .

但我还活着。

[kænt] [ðeɪ] [siː] [aɪm][ə'laɪv] ?
Can't they see I'm alive ?
不能 他们 看 我是 活 ?

他们难道看不出我还活着吗？

" ['kɒlɪnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Collins shook his head .
" 柯林斯 摇晃 他的 头 .

柯林斯摇了摇头。

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
I don't know why , but I don't think it would be that simple .
我 不 知道 为什么 , 但 我 不 思考 它 会 是 那 简单的 .

我不知道为什么，但我认为事情不会那么简单。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

" [ðə; ði] [blʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [hæd; həd] [draɪd] ,
" The blood on her breast had dried ,
" 这 血 在 她 胸部 有 干燥 ,

她胸前的血迹已经干涸了，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [gruːv] [dʌg] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] .
and he could see it was only a shallow groove dug by the bullet .
和 他 可以 看 它 曾是 仅有的 一个 浅的 槽 挖 经过 这 子弹 .

他看得出来，那只是子弹留下的一道浅浅的凹槽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [flɪntʃ] [ɪn][peɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] .
But she flinched in pain as she began to walk , pulling the muscles .
但 她 畏缩 在 疼痛 作为 她 开始 到 走 , 拉 这 肌肉 .

但她刚开始走路就疼得缩了一下，拉伤了肌肉。

[ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [mə'tælɪk] [ʃed] .
They stopped and leaned against a half - finished metallic shed .
他们 停止 和 倾斜 反对 一个 一半 - 完成的 金属 棚 .

他们停下脚步，靠在一间尚未完工的金属棚子上。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" Where are we ?
" 在哪里 是 我们 ?

"我们在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
Where are you taking me ? "
在哪里 是 你 采取 我 ? "

你要带我去哪里?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] .
" This is the spaceport .
" 这 是 这 太空港 .

这里是航天发射场。

[naʊ] [ʃʌt] [ʌp] . "
Now shut up . "
现在 关闭 向上 . "

闭嘴。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] . "
" Let me go . "
" 让 我 去 . "

"放开我。"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [aɪm][nɒt] [ded] , " ['nænsi] [ɪn'sɪstɪd] .
" I'm not dead , " Nancy insisted .
" 我是 不是 死的 , " 南希 坚持 .

"我没死，"南希坚持说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt] [ded] .
" You know I'm not dead .
" 你 知道 我是 不是 死的 .

你知道我还没死。

[ai][woʊnt] [pres] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] — [dʒʌst][let][ˌem 'iː][gəʊ] [friː] . "
I won't press charges against you — just let me go free . "
我 惯于 按 收费 反对 你 — 只是 让 我 去 自由的 . "

我不会起诉你——放我走吧。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .
" I told you it wasn't that simple .
" 我 讲述 你 它 不是 那 简单的 .

我早就告诉过你，事情没那么简单。

[hiː; hi]['wɒnts][ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ded] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðel] [θɪŋk] .
He wants them to think you're dead , and that's what they'll think .
他 想要 他们 到 思考 你是 死的 , 和 那就是 什么 他们会 思考 .

他想让他们以为你死了，而他们也确实会这么认为。

" ['nænsi] [pɑːst] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Nancy passed fingers across her eyes .
" 南希 通过了 手指 穿过 她 眼睛 .

南希用手指抹了抹眼睛。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
Who are you talking about ? "
WHO 是 你 说 关于 ? "

你在说谁?

" [dɒk]['kænd(ə)l] .
" Doc Candle .
" 医生 蜡烛 .

"Doc Candle。

[hiː; hi][woʊnt][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [jʊr; jər][ə'laɪv] .
He won't let them know you're alive .
他 惯于 让 他们 知道 你是 活 .

他不会让他们知道你还活着。

" ['nænsi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
" Nancy rubbed her forehead with both hands .
" 南希 摩擦 她 前额 和 两个都 双手 .

南希用双手揉了揉额头。

" [sæm] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
" Sam , you don't know what you're doing .
" 山姆 , 你 不 知道 什么 你是 正在做 .

"萨姆,你不知道自己在做什么。"

[juː; jʊ][doʊnt] — [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː] .
You don't — know what you're getting yourself into .
你 不 — 知道 什么 你是 获得 你自己 进入 .

你根本不知道自己要面对什么。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [maɪ'self][tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
Just let me show myself to someone .
只是 让 我 展示 我 到 某人 .

就让我向人展示一下自己吧。

[ðel] [nəʊ] [aɪm][nɒt] [ded] .
They'll know I'm not dead .
他们会 知道 我是 不是 死的 .

他们会知道我没死。

['riːəli] [ðeɪ] [wɪl] . "
Really they will . "
真的 他们 将要 . "

他们真的会这么做。

" [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Okay , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

"好的,"他说。

" [lets] [faɪnd] ['sʌmbədi] .
" Let's find somebody .
" 我们来吧 寻找 某人 .

我们去找个人吧。

" [hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] ['bɪldɪŋ] , ['ʃəʊɪŋ] [rek'tæŋgl] [ɒv; əv] [lait] .
" He led her toward a more nearly completed building , showing rectangles of light .
" 他 引领 她 朝向 一个 更多的 几乎 完全的 建筑 , 显示 矩形 的 光 .

他领着她走向一栋接近完工的建筑，建筑外是一排排明亮的矩形光柱。

[ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [men] [ɪn] ['juːnɪfɔːmz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bluːprints] [ɒn] [ə; eɪ] [desk] ['dʒʊəri] - [rɪgd] [ɒv; əv] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd] [plæŋks] .
They looked through the windows to see several men in uniforms bending over blueprints on a desk jury - rigged of sawhorses and planks .
他们 看起来 通过 这 视窗 到 看 一些 男人 在 制服 弯曲 超过 蓝图 在 一个 桌子 陪审团 - 作弊 的 锯架 和 木板 .

他们透过窗户看到几个身穿制服的男人正弯腰在一张用锯木架和木板临时搭建的桌子上研究蓝图。

" [sæm] , " ['nænsi] [sed] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ɪz] ['teri] ['ɛlstən] .
" Sam , " Nancy said , " one of those men is Terry Elston .
" 山姆 , " 南希 说 , " 一 的 那些 男人 是 特里 埃尔斯顿 .

“萨姆，”南希说，“这些人中有一个是特里·埃尔斯顿。”

[hiːz] [ə; eɪ] - [bɔɪ] .
He's a Waraxe boy .
他是 一个 - 男生 .

他是战斧帮的一员。

[ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɪm] .
I went to school with him .
我 去 到 学校 和 他 .

我和他上过同一所学校。

[hiːl] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
He'll know me .
地狱 知道 我 .

他会认出我的。

[lets] [gəʊ] [ɪn] ... . "
Let's go in ... . "
我们来吧 去 在 ... . "

我们进去吧……”

" [nəʊ] , " ['kɒlɪnz] [sed] .
" No , " Collins said .
" 不 , " 柯林斯 说 .

“不，”柯林斯说。

" [wiː; wi] [doʊnt] [gəʊ] [ɪn] . "
" We don't go in . "
" 我们 不 去 在 . "

“我们不进去。”

" [bʌt; bət] — " ['nænsi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['prəʊtest] , [bʌt; bət] [stɒpt] .
" But — " Nancy started to protest , but stopped .
" 但 — " 南希 开始 到 反对 , 但 停止 .

“可是——”南希刚要抗议，又停住了。

" [weɪt] .
" Wait .
" 等待 .

“等待。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
He's coming out .
他是 未来 出去 .

他要出柜了。

" ['kɒlɪnz] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Collins slid along the wall and stood behind the door .
" 柯林斯 滑行 沿着 这 墙 和 站立 在后面 这 门 .

柯林斯沿着墙壁滑行，站在门后。

" [tel] [hɪm] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [aʊt] .
" Tell him who you are when he comes out .
" 告诉 他 WHO 你 是 什么时候 他 来 出去 .

“等他出来后，告诉他你是谁。”

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .
I'll stay here .
患病的 停留 这里 .

我会留在这里。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" They waited .
" 他们 等待 .

他们等待着。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .
After a few seconds , the door opened .
后 一个 很少 秒 , 这 门 打开 .

几秒钟后，门开了。

['nænsi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rektæŋgl] [ɒv; əv] [lait] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Nancy stepped into the rectangle of light thrown on the concrete from the window .
南希 步 进入 这 长方形 的 光 抛掷 在 这 具体的 从 这 窗户 .

南希走进了从窗户射到水泥地上的那束矩形光线中。

" ['teri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Terry , " she said .
" 特里 , " 她 说 .

“特里，”她说。

" ['teri] , [ɪts] [ˌem 'iː] — ['nænsi] ['kʌmstɔk] .
" Terry , it's me — Nancy Comstock .
" 特里 , 它是 我 — 南希 康斯托克 .

“特里，是我——南希·康斯托克。”

" [ðə; ði] [bluː] - [dʒɔːd] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] [fraʊnd] .
" The blue - jawed young man in uniform frowned .
" 这 蓝色的 - 下巴 年轻的 男人 在 制服 皱眉 .

“那个下巴发青的穿制服的年轻人皱起了眉头。”

" [huː] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ?
" Who did you say you were ?
" WHO 做过 你 说 你 是 ?

“你刚才说你是谁？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['klɪərəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['eəriə] ? "
Have you got clearance from this area ? "
有 你 得到 清除 从 这 区域 ? "

你已经获得该区域的许可了吗？

" [ɪts] [ˌem 'iː] , ['teri] .
" It's me , Terry .
" 它是 我 , 特里 .

是我，特里。

['nænsi] .
Nancy .
南希 .

南希。

['nænsi] ['kʌmstɔk] .
Nancy Comstock .
南希 康斯托克 .

南希·康斯托克。

" ['teri] ['ɛlstən] [stept] [frʌnt] [ænd; ənd] ['sentə(r)] .
" Terry Elston stepped front and center .
" 特里 埃尔斯顿 步 正面 和 中心 .

特里·埃尔斯顿走到了台前。

" [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒəʊk] .
" That's not a very good joke .
" 那就是 不是 一个 非常 好的 开玩笑 .

“这笑话不太好笑。”

[ai] [njuː] ['nænsi] .
I knew Nancy .
我 知道 南希 .

我认识南希。

[hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [daɪ] , [kɪld] [baɪ] [sʌm; səm] ['meɪniæk] . "
Hell of a way to die , killed by some maniac . "
地狱 的 一个 方式 到 死 , 被杀 经过 一些 疯子 . "

死得真惨，被某个疯子杀害了。

" ['teri] , [aɪm] ['nænsi] .
" Terry , I'm Nancy .
" 特里 , 我是 南希 .

“特里，我是南希。”

[doʊnt] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?
Don't you recognize me ?
不 你 认出 我 ?

你不认识我了吗?

" ['ɛlstən] [skwɪntid] .
" Elston squinted .
" 埃尔斯顿 眯着眼 .

埃尔斯顿眯起了眼睛。

" [juː; jʊ] [lʊk] [fə'mɪliə(r)] .
" You look familiar .
" 你 看 熟悉的 .

你看起来很眼熟。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['nænsi] .
You look a little like Nancy .
你 看 一个 小的 喜欢 南希 .

你长得有点像南希。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ded] . "
But you can't be her , because she's dead . "
但 你 不能 是 她 , 因为 她是 死的 . "

但你不可能成为她，因为她已经死了。

" [aɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][aɪm][nɒt] [ded] . "
" I'm here , and I tell you I'm not dead . "
" 我是 这里 , 和 我 告诉 你 我是 不是 死的 . "

“我在这里，我告诉你，我没死。”

" ['næn,siz] [ded] , " ['ɛlstən] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] .
" Nancy's dead , " Elston repeated mechanically .
" 南希的 死的 , " 埃尔斯顿 重复 机械地 .

“南希死了,”埃尔斯顿机械地重复道。

" [seɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] ? "
" Say , what are you trying to pull ? "
" 说 , 什么 是 你 尝试 到 拉 ? "

“喂，你到底想干什么？”

" ['teri] , [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
" Terry , behind you .
" 特里 , 在后面 你 .

“特里，在你身后。”

[ə; eɪ]['meɪniæk] ! "
A maniac ! "
一个 疯子 ! "

疯子！

" [ʃʊə(r)] , " ['ɛlstən] [sed] .
" Sure , " Elston said .
" 当然 , " 埃尔斯顿 说 .

“当然,”埃尔斯顿说。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['meɪniæk][bɪ'haɪnd][,em 'iː] .
There's a maniac behind me .
有 一个 疯子 在后面 我 .

我身后有个疯子。

" ['kɒlɪnz] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hɪt] ['ɛlstən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] .
" Collins stepped forward and hit Elston behind the ear .
" 柯林斯 步 向前 和 打 埃尔斯顿 在后面 这 耳朵 .

“柯林斯上前一击，打了埃尔斯顿的耳朵后面。”

[hiː; hi] [fel] ['saɪləntli] .
He fell silently .
他 跌倒 默默 .

他悄无声息地倒下了。

['nænsi] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
Nancy stared down at him .
南希 凝视 向下 在 他 .

南希低头看着他。

" [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [,em 'iː] .
" He refused to recognize me .
" 他 拒绝 到 认出 我 .

他拒绝承认我。

[hiː; hi]['æktɪd] [laɪk] [ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['nænsi] ['kʌmstɔk] . "
He acted like I was crazy , pretending to be Nancy Comstock . "
他 行动 喜欢 我 曾是 疯狂的 , 假装 到 是 南希 康斯托克 . "

他觉得我疯了，假装自己是南希·康斯托克。

" [kʌm] [ɒn] [ə'lɒŋ] , " ['kɒlɪnz] [ɜːrdʒd] .
" Come on along , " Collins urged .
" 来 在 沿着 , " 柯林斯 敦促 .

“跟我来吧，”柯林斯催促道。

" [ðel] ['prɒbəbli] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ɒn] [saɪt] [æz; əz] ['trespəsəz] .
" They'll probably shoot us on sight as trespassers .
" 他们会 大概 射击 我们 在 视线 作为 擅闯者 .

“他们很可能会把我们当成非法入侵者，当场击毙。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
" She looked around herself without comprehension .
" 她 看起来 大约 她自己 没有 理解 .

她茫然地环顾四周。

" [wɪtʃ] [wei] ? "
" Which way ? "
" 哪个 方式 ? "

“哪条路？”

" [ðɪs] [wei] .
" This way .
" 这 方式 .

“这边走。

" ['kɒlɪnz] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] .
" Collins did not say those words .
" 柯林斯 做过 不是 说 那些 字 .

“柯林斯并没有说过那些话。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wɔːn] [baɪ] ['ɛlstən] .
They were said by the man with the gun in the uniform like the one worn by Elston .
他们 是 说 经过 这 男人 和 这 枪 在 这 制服 喜欢 这 一 磨损 经过 埃尔斯顿 .

那是那个穿着和埃尔斯顿一样的制服、拿着枪的男人说的。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ɪm'peɪʃntli] .
He motioned impatiently .
他 示意 不耐烦地 .

他不耐烦地做了个手势。

" [ðɪs] [wei] , [ðɪs] [wei] . "
" This way , this way . "
" 这 方式 , 这 方式 . "

这边走，这边走。

" [nəʊ][praɪ'ɒrəti] , " ['kɜːn(ə)l] [smɪθ] - [bɔrk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [gʌn] [ɪn] [hænd] .
" No priority , " Colonel Smith - Boerke said as he paced back and forth , gun in hand .
" 不 优先事项 , " 上校 史密斯 - 博尔克 说 作为 他 踱步 后退 和 前进 , 枪 在 手 .

“没有优先事项，”史密斯-博尔克上校一边来回踱步，一边说道，手里拿着枪。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] [æt; ət] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd] ['nænsi] [huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [smɪθ] - - ['ɒfɪs] .
From time to time he waved it threateningly at Collins and Nancy who sat on the couch in Smith - Boerke's office .
从 时间 到 时间 他 挥手 它 威胁地 在 柯林斯 和 南希 WHO 卫星 在 这 长椅 在 史密斯 - - 办公室 .

他时不时地用那东西威胁地对着坐在史密斯-博克办公室沙发上的柯林斯和南希挥舞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [tuː] ['aʊəz] .
They had been sitting for close to two hours .
他们 有 到过 坐着 为了 关闭 到 二 小时 .

他们已经坐了将近两个小时了。

['kɒlɪnz] [naʊ] [njuː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
Collins now knew the Colonel did not intend to turn him over to the authorities .
柯林斯 现在 知道 这 上校 做过 不是 打算 到 转动 他 超过 到 这 当局 .

柯林斯现在明白，上校并不打算把他交给当局。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] [smɪθ] - - [əʊn] .
They were being held for reasons of Smith - Boerke's own .
他们 是 存在 握住 为了 原因 的 史密斯 - - 自己的 .

他们被拘留的原因与史密斯-博尔克本人有关。

" [ðeɪ] [sniːk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [hɪə(r)] ,
" They sneak the ship in here ,
" 他们 潜行 这 船 在 这里 ,

他们偷偷把船开到这里来，

[plæn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'ʃedjuːld] [hɒp] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] [beɪs] — [ðə; ði] ['strɪktɪst]
plan for an unscheduled hop from an uncompleted base — the strictest
计划 为了 一个 非计划的 跳 从 一个 未完成 根据 — 这 最严格的
[sɪ'kjʊərəti] [wɪv] [juːst] [ɪn] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['kæns(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
security we've used in ten or fifteen years — and now they cancel it .
安全 我们已经 用过的 在 十 或者 十五 年 — 和 现在 他们 取消 它 .

我们计划从尚未完工的基地进行一次非计划飞行——这是我们十到十五年来使用过的最严格的安全措施——现在他们却取消了。

[ðɪs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [liːkt] [baɪ] ['sʌmbədi] !
This is bound to get leaked by somebody !
这 是 边界 到 得到 泄露 经过 某人 !

这肯定会被人泄露出去！

[ðel] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
They'll call it off .
他们会 称呼 它 离开 .

他们会取消这次行动。

['itl] ['nevə(r)] [flai] [naʊ] .
It'll never fly now .
它将 绝不 飞 现在 .

现在肯定飞不起来。

" ['kɒlɪnz] [sæt] ['kwaɪətli] .
" Collins sat quietly .
" 柯林斯 卫星 悄悄 .

柯林斯静静地坐着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] .
He had been listening to this all evening .
他 有 到过 聆听 到 这 全部 晚上 .

他整个晚上都在听这个。

[smɪθ] - [bɔrk] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] ['ɒbviəs] .
Smith - Boerke had been drinking , although it wasn't very obvious .
史密斯 - 博尔克 有 到过 喝 , 虽然 它 不是 非常 明显的 .

史密斯-博尔克喝了酒，虽然不太明显。

[smɪθ] - [bɔrk] [tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒlɪnz] .
Smith - Boerke turned to Collins .
史密斯 - 博尔克 转向 到 柯林斯 .

史密斯-伯克转向柯林斯。

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [laɪk] [juː; jʊ] .
" I've been waiting for somebody like you .
" 我已经 到过 等待 为了 某人 喜欢 你 .

“我一直在等像你这样的人。”

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Just waiting for you to come along .
只是 等待 为了 你 到 来 沿着 .

就等你来了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] ['wɒntɪd] ['fjuːdʒətɪv] , [kəm'pliːtli] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] !
And here you are , a wanted fugitive , completely in my power !
和 这里 你 是 , 一个 通缉 逃犯 , 完全地 在 我的 力量 !

而你，一个被通缉的逃犯，现在完全落入我的掌控之中！

['pɜːfɪkt] , ['pɜːfɪkt] .
Perfect , perfect .
完美的 , 完美的 .

完美，完美。

" ['kɒlɪnz] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Collins nodded to himself .
" 柯林斯 点头 到 他自己 .

柯林斯点了点头。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['kɜːn(ə)l] [smɪθ] - [bɔrk] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Of course , Colonel Smith - Boerke had been waiting for him .
的 课程 , 上校 史密斯 - 博尔克 有 到过 等待 为了 他 .

当然，史密斯-博尔克上校一直在等他。

[ænd; ənd] [dɒk] ['kænd(ə)l] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] .
And Doc Candle had driven him right to him .
和 医生 蜡烛 有 驱动 他 正确的 到 他 .

而坎德尔医生直接开车把他送到了他那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] .
It was inescapable .
它 曾是 无法逃避 .

这是无法避免的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp] [raɪt] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
He had been intended to escape and turn up right here all along .
他 有 到过 故意的 到 逃脱 和 转动 向上 正确的 这里 全部 沿着 .

他原本就应该逃脱，然后出现在这里。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" What do you want with me ?
" 什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么？

" [smɪθ] - - [flʌʃt] [feɪs] ['braitən] .
" Smith - Boerke's flushed face brightened .
" 史密斯 - - 酡 脸 明亮 .

史密斯-博尔克的脸涨得通红。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ?
" You want to become a hero ?
" 你 想 到 变得 一个 英雄 ?

你想成为英雄吗？

[ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [trʌmp] - [ʌp] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [drɒpt] ?
A hero so big that all these trumped - up charges against you will be dropped ?
一个 英雄 所以 大的 那 全部 这些 胜出 - 向上 收费 反对 你 将要 是 掉落 ?

你会成为如此伟大的英雄，以至于所有针对你的捏造的指控都会被撤销吗？

['itl] [bi:; bi][rəʊ'mæntɪk] .
It'll be romantic .
它将 是 浪漫的 .

这会很浪漫。

[bæk] [tu:; tə] ['lɪndbɜ:g] - [tu:; tə] - ['pærɪs] .
Back to Lindbergh - to - Paris .
后退 到 林白 - 到 - 巴黎 .

回到林白飞往巴黎的话题。

[tel] [ˌem 'i:] , ['kɒlɪnz] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [lait] ?
Tell me , Collins , how would you like to be the first man to travel faster than light ?
告诉 我 , 柯林斯 , 如何 会 你 喜欢 到 是 这 第一的 男人 到 旅行 快点 比 光 ?

柯林斯，告诉我，你想成为第一个以超光速旅行的人吗?

" ['kɒlɪnz] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [aʊt] .
" Collins knew there was no way out .
" 柯林斯 知道 那里 曾是 不 方式 出去 .

柯林斯知道他没有出路了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好吧,”他说。

[smɪθ] - [bɔrk] [waɪpt] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [draɪ] [maʊθ] .
Smith - Boerke wiped a hand across his dry mouth .
史密斯 - 博尔克 擦拭 一个 手 穿过 他的 干燥 嘴 .

史密斯-博克用手擦了擦干涩的嘴唇。

" ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['sɪlvə(r)] [hæz; həz] [tu:; tə] [kʌm] [ɒf] .
" Project Silver has to come off .
" 项目 银 有 到 来 离开 .

“银色计划必须取消。”

[maɪ] [həʊl] [kə'rɪə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .
My whole career depends on it .
我的 所有的 职业 取决于 在 它 .

我的整个职业生涯都取决于此。

[ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .
You don't have anything to do .
你 不 有 任何事物 到 做 .

你无事可做。

['ɛvriˌθɪŋz] [ˌsaɪbə'netɪk] .
Everything's cybernetic .
一切都是 控制论 .

一切都是网络化的。

[dʒʌst] [raɪd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [pru:v] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] [sə'vaɪv] .
Just ride along and prove a human being can survive .
只是 骑 沿着 和 证明 一个 人类 存在 能 存活 .

你就一路走下去，证明人类可以生存下去。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
Nothing to it .
没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[nəʊ] ['haɪpədraɪv] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [stʌf] .
No hyperdrives , none of that kind of stuff .
不 超光速引擎 , 没有任何 的 那 种类 的 东西 .

没有超光速引擎，也没有那种东西。

[wiː; wi] [hæd; həd] [æn; ən] ['endʒɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [gəʊ] [hɑːf] ['laɪtˌspiːd]
We had an engine that could go half lightspeed
我们 有 一个 引擎 那 可以 去 一半 光速

我们曾拥有一台速度能达到半光速的引擎。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
and now we've made it twice as efficient and more .
和 现在 我们已经 制成 它 两次 作为 高效的 和 更多的 .

现在我们让它的效率提高了一倍，而且还有更多优势。

[nəʊ] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ə'baʊt] ['aɪnstaɪn] , [ai] [həʊp] ?
No superstitions about Einstein , I hope ?
不 迷信 关于 爱因斯坦 , 我 希望 ?

希望大家对爱因斯坦没有迷信吧?

[nəʊ] ? [gʊd] . "
No ? Good . "
不 ? 好的 . "

没有？很好。

" [aɪl] [gəʊ] , " ['kɒlɪnz] [sed] .
" I'll go , " Collins said .
" 患病的 去 , " 柯林斯 说 .

“我去，”柯林斯说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [sed] - [nəʊ] - .
" But what if I had said ' no ' .
" 但 什么 如果 我 有 说 - 不 - .

“但如果我说‘不’呢？”

" [smɪθ] - [bɔrk] [pʊt] [ðə; ði] [gʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [desk] [drɔː(r)] .
" Smith - Boerke put the gun away in a desk drawer .
" 史密斯 - 博尔克 放 这 枪 离开 在 一个 桌子 抽屉 .

“史密斯-博尔克把枪放进了办公桌抽屉里。”

" [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌɛmˌpiː'ɛs] . "
" Then you could have walked out of here , straight into the MP's . "
" 然后 你 可以 有 步行 出去 的 这里 , 直的 进入 这 议员们 . "

“那样的话，你就可以走出这里，直接去议员们那里了。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ? "
" Why didn't they come in here after me ? "
" 为什么 没有 他们 来 在 这里 后 我 ? "

“为什么他们没有在我之后进来？”

" [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊərəti] ['klɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] . "
" They don't have security clearance for this building . "
" 他们 不 有 安全 清除 为了 这 建筑 . "

“他们没有这栋楼的安全许可。”

" [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , " ['nænsi] [sed] ['ɜːdʒəntli] .
" Don't leave me alone , " Nancy said urgently .
" 不 离开 我 独自的 , " 南希 说 紧急 .

“别丢下我一个人，”南希急切地说。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] ['hæpənɪŋ] .
" I don't understand what's happening .
" 我 不 理解 是什么 发生 .

我不明白发生了什么事。

[ai] [fiːl] [səʊ] ['helpləs] .
I feel so helpless .
我 感觉 所以 无助 .

我感到无助极了。

[ai] [niːd] [help] . "
I need help . "
我 需要 帮助 . "

我需要帮助。

" [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] , " ['kɒlɪnz] [sed] ['briːfli] .
" You're asking the wrong man , " Collins said briefly .
" 你是 问 这 错误的 男人 , " 柯林斯 说 简要地 .

"你问错人了,"柯林斯简短地说。

['kɒlɪnz] [felt] [seɪf] [wen] [ðə; ði] ['eəlɒk] [kɪst] [ʃʌt] [ɪts]['met(ə)l][lɪps] .
Collins felt safe when the airlock kissed shut its metal lips .
柯林斯 毛毡 安全的什么时候 这 气闸 亲吻 关闭 它是 金属 嘴唇 .

当气闸的金属门扇缓缓合拢时，柯林斯感到安全了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [felt] [seɪf] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,
It was not like the house , but yet he felt safe , surrounded by all the complicated ,
它 曾是 不是 喜欢 这 房子 , 但 然而 他 毛毡 安全的 , 包围 经过 全部 这 复杂的 ,

虽然不像房子那样，但他却感到安全，被所有复杂的事物包围着。

[ɪk'spensɪv] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .
expensive electronic equipment .
昂贵的 电子的 设备 .

昂贵的电子设备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] , ['sɒlɪd] , ['stɛrəlɪ] ['gliːmɪŋ] .
It was big , solid , sterilely gleaming .
它 曾是 大的 , 坚硬的 , 无菌 闪闪发光 .

它很大，很结实，闪着一丝不苟的光泽。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [dɒk] ['kændəlz] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [hɪm] [θruː] ['met(ə)l] .
Another thing — he had reason to believe that Doc Candle's power could not reach him through metal .
其他 事物 — 他 有 原因 到 相信 那 医生 蜡烛的 力量 可以 不是 抵达 他 通过 金属 .

还有一点——他有理由相信，Doc Candle 的力量无法通过金属到达他。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ˌaʊt'saɪd] , " [dɒk]['kænd(ə)l] [sed] , " [aɪm][ɪn][hɪə(r)] , [wɪð] [juː; jʊ] .
" But I'm not outside , " Doc Candle said , " I'm in here , with you .
" 但 我是 不是 外部 , " 医生 蜡烛 说 , " 我是 在 这里 , 和 你 .

"但我不在外面,"坎德尔医生说,"我在这里，和你在一起。"

" ['kɒlɪnz] [jeld] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['webɪŋ] [ænd; ənd] [klɔː] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] .
" Collins yelled and cursed , he tried to pull off the acceleration webbing and claw through the airlock .
" 柯林斯 大喊 和 被诅咒的 , 他 尝试 到 拉 离开 这 加速度 织带 和 爪 通过 这 气闸 .

"柯林斯大喊大叫，咒骂着，他试图扯掉加速网，用爪子撕开气闸。

['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .
Nobody paid any attention to him .
无人 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

没人注意到他。

[kaʊnt] [daʊnz] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːtəmeɪtɪd] .
Count downs had been automated .
数数 下坡 有 到过 自动化 .

倒计时已实现自动化。

[smɪθ] - [bɔrk] [wɒz; wəz] ['hændlɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɔːdiəʊ] - [ɪn]
Smith - Boerke was handling this one himself , and he cut off the Audio - In
史密斯 - 博尔克 曾是 处理 这 一 他自己 , 和 他 切 离开 这 声音的 - 在
[swɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
switch from the spaceship .
转变 从 这 飞船 .

史密斯-博克亲自处理了这件事，他切断了飞船的音频输入开关。

[dɒk] ['kænd(ə)l] [sed] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , ['ɔːlməʊst]
Doc Candle said nothing else for a moment , and the spaceship , almost
医生 蜡烛 说 没有什么 别的 为了 一个 片刻 , 和 这 飞船 , 几乎
[æn; ən] ['entəti] [ɪt'self] ,
an entity itself ,
一个 实体 本身 ,

坎德尔博士沉默了一会儿，而那艘宇宙飞船，几乎就像一个独立的实体。

[went] [ɒn] [wɪð] [ɪts] [wɜːk] .
went on with its work .
去 在 和 它是 工作 .

继续进行工作。

[ðə; ði] [fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [lait] ['speɪsʃɪp] [tʊk] [ɒf] .
The faster - than - light spaceship took off .
这 快点 - 比 - 光 飞船 采取 离开 .

那艘超光速飞船起飞了。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['rɒkɪt] ['teɪkɒf] .
At first it was like any other rocket takeoff .
在 第一的 它 曾是 喜欢 任何 其他 火箭 起飞 .

起初，它和其他火箭发射一样。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɔːst] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ,
The glow of its exhaust spread over the field of the spaceport ,
这 辉光 的 它是 排气 传播 超过 这 场地 的 这 太空港 ,

它的尾焰照亮了整个航天港区域。

[ðen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - ,
then over the hills and valleys , and then the town of Waraxe ,
然后 超过 这 丘陵 和 山谷 , 和 然后 这 镇 的 - ,

然后翻过山丘和山谷，就到了瓦拉克斯镇。

['spredɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [sæm] ['kɒlɪnz] - ['saɪlənt] [haʊs] .
spreading illumination even as far as Sam Collins ' silent house .
传播 照明 甚至 作为 远的 作为 山姆 柯林斯 - 沉默的 房子 .

甚至连萨姆·柯林斯寂静的家都沐浴在光芒之中。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪk] , ['kɒlɪnz] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðɪs] [tuː] .
After a time of being sick , Collins lay back and accepted this too .
后 一个 时间 的 存在 生病的 , 柯林斯 躺 后退 和 公认 这 也 .

病了一段时间后，柯林斯也接受了这个事实。

" [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɒk] ['kænd(ə)l] [sed] .
" That's right , that's it , " Doc Candle said .
" 那就是 正确的 , 那就是 它 , " 医生 蜡烛 说 .

“没错，就是这样，”坎德尔医生说。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [daɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Take it and die with it .
" 拿 它 和 死 和 它 .

“带着它去死吧。”

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
That's the ticket .
那就是 这 票 .

就是这个办法。

" ['kɒlɪnz] - [aɪz] ['set(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] [geɪdʒ] .
" Collins ' eyes settled on a gauge .
" 柯林斯 - 眼睛 定居 在 一个 测量 .

柯林斯的目光落在了一个仪表上。

[θriː] ['kwɔːtəz] ['laɪtˌspiːd] .
Three quarters lightspeed .
三 四分之一 光速 .

四分之三光速。

['klaɪmɪŋ] .
Climbing .
攀登 .

攀登。

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] , ['nʌθɪŋ] [ˌʌntə'wɔːd] ['hæpənd] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] ['laɪtˌspiːd] .
Nothing strange , nothing untoward happened when you reached lightspeed .
没有什么 奇怪的 , 没有什么 不愉快的 发生 什么时候 你 达到 光速 .

达到光速时，并没有发生任何奇怪的事情，也没有发生任何不寻常的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['nʌmbə(r)] .
It was only an arbitrary number .
它 曾是 仅有的 一个 随意的 数字 .

那只是一个任意的数字。

[ɔːl] [els] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
All else was superstition .
全部 别的 曾是 迷信 .

其他一切都是迷信。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Forget it , forget it , forget it .
忘记 它 , 忘记 它 , 忘记 它 .

忘了它，忘了它，忘了它。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] .
Something was telling him that .
某物 曾是 讲述 他 那 .

他感觉冥冥之中有什么东西在告诉他这一点。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɒk] ['kænd(ə)l]
At first he thought it was Doc Candle
在 第一的 他 想法 它 曾是 医生 蜡烛

起初他以为是坎德尔博士。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
but then he knew it was the ship .
但 然后 他 知道 它 曾是 这 船 .

但他随即意识到那是一艘船。

['kɒlɪnz] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [deθ] .
Collins sat back and took it , and what he was taking was death .
柯林斯 卫星 后退 和 采取 它 , 和 什么 他 曾是 采取 曾是 死亡 .

柯林斯向后靠去，接受了这一切，而他接受的正是死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ˈsiːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ˈlɪkwɪd] [dʌz] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .
It was creeping over him , seeping into his feet , filling him like liquid does a sponge .
它 曾是 爬行 超过 他 , 渗漏 进入 他的 脚 , 填充 他 喜欢 液体 做 一个 海绵 .

它慢慢地侵蚀着他，渗入他的脚底，像液体浸透海绵一样填满他。

[nɒt] [wɪl] , [bʌt; bət][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Not will , but curiosity , caused him to turn his head .
不是 将要 , 但 好奇心 , 导致 他 到 转动 他的 头 .

并非出于意愿，而是出于好奇，他转过头去。

[hiː; hi] [sɔː] [dɒk][ˈkænd(ə)l] .
He saw Doc Candle .
他 锯 医生 蜡烛 .

他见到了坎德尔医生。

[ðə; ði][əʊld] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
The old body was dying .
这 老的 身体 曾是 垂死 .

这具老躯体正在衰竭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] [siːt] , [ˈbrəʊkən] , [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
He was in the emergency seat , broken , a ribbon of blood lacing his chin .
他 曾是 在 这 紧急情况 座位 , 破碎的 , 一个 丝带 的 血 系带 他的 下巴 .

他坐在急救座位上，浑身是伤，下巴上挂着一道血痕。

[bʌt; bət][dɒk][ˈkænd(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lɑːf] [traɪˈʌmfəntli] [ɪn] [ˈkɒlɪnz] - [hed] .
But Doc Candle continued to laugh triumphantly in Collins ' head .
但 医生 蜡烛 持续 到 笑 凯旋而归 在 柯林斯 - 头 .

但柯林斯脑海中，坎德尔博士仍在得意地大笑。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] ?
Why do you have to kill me ?
为什么 做 你 有 到 杀 我 ?

你为什么要杀我？

" [ˈkɒlɪnz] [ɑːskt] .
" Collins asked .
" 柯林斯 问 .

柯林斯问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ˌeɪ ˈem][ˈiːv(ə)l] . "
" Because I am evil . "
" 因为 我 是 邪恶的 . "

“因为我是邪恶的。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər][ˈiːv(ə)l] ? "
" How do you know you're evil ? "
" 如何 做 你 知道 你是 邪恶的 ? "

你怎么知道自己是邪恶的？

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] !
" They told me so !
" 他们 讲述 我 所以 !

他们告诉我的！

" ['kænd(ə)l] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['saɪləns][ɒv; əv] [dɛθs] [ə'prəʊtʃ] .
" Candle shouted back in the thundering silence of Death's approach .
" 蜡烛 喊叫 后退 在 这 雷鸣 沉默 的 死亡人数 方法 .

"在死神逼近的雷鸣般的寂静中，蜡烛大声回应道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [ai][wɒz; wəz][bæd] .
" They were always saying I was bad .
" 他们 是 总是 说 我 曾是 坏的 .

他们总是说我不好。

" [ðeɪ] .
" They .
" 他们 .

"他们。

['kɒlɪnz] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəbli] [əʊld] [ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [waɪz] , [bʌt; bət] [lɒŋ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
Collins got a picture of something incredibly old and incredibly wise , but long unused to the young ,
柯林斯 得到 一个 图片 的 某物 难以置信 老的 和 难以置信 明智的 , 但 长的 未使用的 到 这 年轻的 ,

柯林斯拍到了一幅极其古老、极其睿智的景象，但它早已不习惯与年轻人接触。

['klʌmzi] [gɒdz] .
clumsy gods .
笨拙 神 .

笨拙的神明。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['məʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɒdlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːt(ə)l] .
Something that could mar the molding of a godling and make it mortal .
某物 那 可以 马尔 这 模具 的 一个 神灵 和 制作 它 凡人 .

某些东西可能会破坏神灵的塑造，使其变成凡人。

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['riːəli] [səʊ] ['veri] [bæd] , " [dɒk] ['kænd(ə)l] [went] [ɒn] .
" But I'm not really so very bad , " Doc Candle went on .
" 但 我是 不是 真的 所以 非常 坏的 , " 医生 蜡烛 去 在 .

"但我其实没那么坏，"坎德尔医生继续说道。

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
" I had to destroy ,
" 我 有 到 破坏 ,

我不得不摧毁，

[bʌt; bət] [ai] [pɪkt] ['sʌmwʌn] [huː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] [nɒt] .
but I picked someone who really didn't care if he were destroyed or not .
但 我 挑选 某人 WHO 真的 没有 关心 如果 他 是 损毁 或者 不是 .

但我选择了一个根本不在乎自己是否会被毁灭的人。

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['æbsəluːtli] ['pæsɪv] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [sæm] .
An almost absolutely passive human being , Sam .
一个 几乎 绝对地 被动的 人类 存在 , 山姆 .

山姆几乎是一个完全被动的人。

[juː; jʊ] .
You .
你 .

你。

" ['kɒlɪnz] [n'ɒdɪd] .
" Collins nodded .
" 柯林斯 点头 .

柯林斯点了点头。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ， " [sed] [ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['eɪliən][frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] ，
" And even then , " said the superhuman alien from outer space ,
" 和 甚至 然后 ， " 说 这 超人类 外星人 从 外 空间 ，
" [ai][kʊd; kəd][nɒt][dʒʌst] [dɪ'strɔɪ] .
" I could not just destroy .
" 我 可以 不是 只是 破坏 .

"即便如此，"这位来自外太空的超人外星人说道，"我也不能就这么摧毁。"

[ai][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] . "
I have created a work of art . "
我 有 创建 一个 工作 的 艺术 . "

我创作了一件艺术品。

" [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ? "
" Work of art ? "
" 工作 的 艺术 ? "

"艺术品？"

" [jes] . [ai][hæv; həv]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒrə(r)]['stɔːri] , [sæm] !
" Yes . I have taken your life and turned it into a horror story , Sam !
" 是的 . 我 有 已采取 你的 生活 和 转向 它 进入 一个 恐怖 故事 ， 山姆 ！

"是的。我夺走了你的人生，并把它变成了一个恐怖故事，萨姆！"

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] , [di'mɒnɪk] , [blæk] - [hɑːtɪd] ['hɒrə(r)] !
A chilling , demonic , black - hearted horror !
一个 令人不寒而栗 ， 恶魔般的 ， 黑色的 - 心地 恐怖 ！

令人毛骨悚然、邪恶阴森、黑心肠的恐怖片！

" ['kɒlɪnz] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" Collins nodded again .
" 柯林斯 点头 再次 .

柯林斯再次点了点头。

['laɪtˌspiːd] .
LIGHTSPEED .
光速 .

光速。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] [wɪ'ðɪn] [sæm] ['kɒlɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] .
There was finally something human within Sam Collins that he could not deny .
那里 曾是 最后 某物 人类 之内 山姆 柯林斯 那 他 可以 不是 否定 .

萨姆·柯林斯身上终于出现了他无法否认的人性一面。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
He wanted to live .
他 通缉 到 居住 .

他想活下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [truː] .
It wasn't true .
它 不是 真的 .

那不是真的。

[hiː; hi][dɪd][keə(r)] [wɒt] ['hæpənd] .
He did care what happened .
他 做过 关心 什么 发生 .

他很在意发生了什么。

[juː; jʊ][duː; də] ?
You do ?
你 做 ?

你做？

[sed] ['sʌmbədi] .
said somebody .
说 某人 .

有人说道。

[hiː; hi] [dʌz] ?
He does ?
他 做 ?

真的吗?

[ɑːskt] ['sʌmbədi] [els] , [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'gen] [gɒt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
asked somebody else , surprised , and suddenly he again got the image of
问 某人 别的 , 惊讶 , 和 突然 他 再次 得到 这 图像 的
['waɪzə(r)] ,
wiser ,
更明智 ,

他惊讶地问了另一个人，突然间，他又觉得自己更睿智了。

['əʊldə] ['kriːtʃəz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]
older creatures , a little ashamed because of what they had done to the
老 生物 , 一个 小的 羞愧 因为 的 什么 他们 有 完毕 到 这
['kriːtʃə(r)] [nemd] [dɒk] ['kænd(ə)l] .
creature named Doc Candle .
生物 命名 医生 蜡烛 .

一些年长的生物，因为对名叫“蜡烛博士”的生物所做的事而感到有些羞愧。

[hiː; hi] [dʌz] , ['kɔːrəst] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [sæm] ['kɒlɪnz] [kraɪd] [ə'laʊd] : " [ai] [duː; də] !
He does , chorused several voices , and Sam Collins cried aloud : " I do !
他 做 , 齐声说道 一些 声音 , 和 山姆 柯林斯 哭 大声 : " 我 做 !

“他确实如此，”几个人齐声说道，萨姆·柯林斯大声喊道：“我的确如此！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !
I want to live !
我 想 到 居住 !

我想活下去！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['tʌtʃɪŋ] ['laɪtˌspiːd] ; [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
" They were just touching lightspeed ; he felt it .
" 他们 是 只是 接触 光速 ; 他 毛毡 它 .

“他们当时的速度几乎达到了光速；他感觉到了。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'spɒns] .
This time it was not just a biological response .
这 时间 它 曾是 不是 只是 一个 生物 回复 .

这一次不仅仅是生物反应。

[hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [help] .
He really wanted help .
他 真的 通缉 帮助 .

他真的很需要帮助。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .
He wanted to stay alive .
他 通缉 到 停留 活 .

他想活下去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊldə] , ['waɪzə(r)] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [gɒt] [help] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [haʊ] ;
From the older , wiser voices he got help , though he never knew how ;
从 这 老 , 更明智 声音 他 得到 帮助 , 尽管 他 绝不 知道 如何 ;

他从年长、有智慧的人那里得到了帮助，尽管他并不知道该如何得到帮助；

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mu:v] - ['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] .
he felt the ship move slipwise under him , and then a crash .
他 毛毡 这 船 移动 - 在下面 他 , 和 然后 一个 碰撞 .

他感到船身在他身下左右滑动，然后一声巨响。

[ænd; ənd] [dɒk] ['kænd(ə)l] [gɒt] [help] [tu:] , [ðə; ði] ['əʊnli] [help] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['əʊldə] , ['waɪzə(r)] [wʌnz] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] .
And Doc Candle got help too , the only help even the older , wiser ones could give him .
和 医生 蜡烛 得到 帮助 也 , 这 仅有的 帮助 甚至 这 老 , 更明智 一个 可以 给 他 .

坎德尔医生也得到了帮助，这是即使是那些年长、有智慧的人也只能给他的帮助。

[ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
They pulled him out of the combined wreckage of the spaceship and his house .
他们 拉 他 出去 的 这 合并 残骸 的 这 飞船 和 他的 房子 .

他们把他从飞船和他家的残骸中拉了出来。

[bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)] [di'mɔliʃt] .
Both were demolished .
两个都 是 已拆除 .

两者都被拆除了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [sæm] ['kɒlɪnz] [wɒz; wəz] [ɒn] [kræʃt] [raɪt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
It was strange how the spaceship Sam Collins was on crashed right into his house .
它 曾是 奇怪的 如何 这 飞船 山姆 柯林斯 曾是 在 崩溃了 正确的 进入 他的 房子 .

萨姆·柯林斯乘坐的宇宙飞船竟然直接撞进了他的房子，这真是太奇怪了。

[ed] ['maiklz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tɔ:'neɪdəʊ] [wen] [saɪ] ['bækstərz] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,
Ed Michaels recalled a time in a tornado when Sy Baxter's car was picked up ,
艾德 迈克尔斯 召回 一个 时间 在 一个 龙卷风 什么时候 Sy 巴克斯特 车 曾是 挑选 向上 ,

埃德·迈克尔斯回忆起有一次龙卷风来袭，西·巴克斯特的车被卷了起来。

['lɪftɪd] [ə'krɒs] [taʊn] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
lifted across town and dropped into his living room .
抬起 穿过 镇 和 掉落 进入 他的 活的 房间 .

被举过城门，落到他家客厅里。

[wen] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [tʌnz] [ɒv; əv] ['rʌbl] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] ,
When the men from the spaceport lifted away tons of rubble , they found him and said ,
什么时候 这 男人 从 这 太空港 抬起 离开 吨 的 瓦砾 , 他们 成立 他 和 说 ,

当航天港的工作人员移开数吨瓦砾后，他们找到了他，并说道：

" [hi:z] [ded] .
" He's dead .
" 他是 死的 .

他死了。

" [nəʊ] , [aɪm][nɒt] , ['kɒlɪnz] [θɔːt] .
" No , I'm not , Collins thought .
" 不 , 我是 不是 , 柯林斯 想法 .

“不，我不是，”柯林斯心想。

[aɪm][ə'laɪv] .
I'm alive .
我是 活 .

我还活着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː]
And then they saw that he really was alive , that he had come through
和 然后 他们 锯 那 他 真的 曾是 活 , 那 他 有 来 通过
[ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] ['sʌmhaʊ] ,
it alive somehow ,
它 活 不知何故 ,

然后他们发现他真的还活着，他竟然奇迹般地活了下来。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [rɪ'membəd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði]['eəlaɪnə(r)] [kræʃ] [ɪn] - - .
and nobody remembered anything like it since the airliner crash in ' 59 .
和 无人 记得 任何事物 喜欢 它 自从 这 客机 碰撞 在 - - .

自 1959 年的空难以来，没有人记得发生过类似的事情。

[ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [dɒk] ['kændəlz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [smɪθ] -
A while later , after they found Doc Candle's body and court - martialed Smith -
一个 尽管 之后 , 后 他们 成立 医生 蜡烛的 身体 和 法庭 - 武术 史密斯 -
[bɔrk] , [huː] [tʊk] [drʌgz] ,
Boerke , who took drugs ,
博尔克 , WHO 采取 药物 ,

过了一段时间，在他们找到Doc Candle的尸体并对吸毒的Smith-Boerke进行军事审判后，

['nænsi] [wɒz; wəz] ['nʌzlɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz]['hɒspɪt(ə)l] [bed] .
Nancy was nuzzling him on his hospital bed .
南希 曾是 亲昵 他 在 他的 医院 床 .

南希在他病床上依偎着他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
It was nice , but he wasn't paying much attention .
它 曾是 好的 , 但 他 不是 付费 很多 注意力 .

这感觉不错，但他没太在意。

[aɪm] [friː] , ['kɒlɪnz] [θɔːt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [hʌgd] [hɪm] .
I'm free , Collins thought as the girl hugged him .
我是 自由的 , 柯林斯 想法 作为 这 女孩 拥抱 他 .

“我自由了，”柯林斯心想，女孩拥抱了他。

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的！

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He kissed her .
他 亲吻 她 .

他吻了她。

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɪm] [bæk] , [æz; əz] [friː] [æz; əz][ai] [wɒnt] [tuː; tə]
Well , he thought while she was kissing him back , as free as I want to
出色地 , 他 想法 尽管 她 曾是 接吻 他 后退 , 作为 自由的 作为 我 想 到
[biː; bi] , ['eniweɪ] .
be , anyway .
是 , 反正 .

他一边想着，一边听她回吻他，反正，我就是想这么自由。

[end]
END
结尾

结尾

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [iː] - [tekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['dʒænjuəri] - .
This e - text was produced from Worlds of If January 1962 .
这 e - 文本 曾是 生产 从 世界 的 如果 一月 - .

本电子文本出自 1962 年 1 月的《如果的世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷